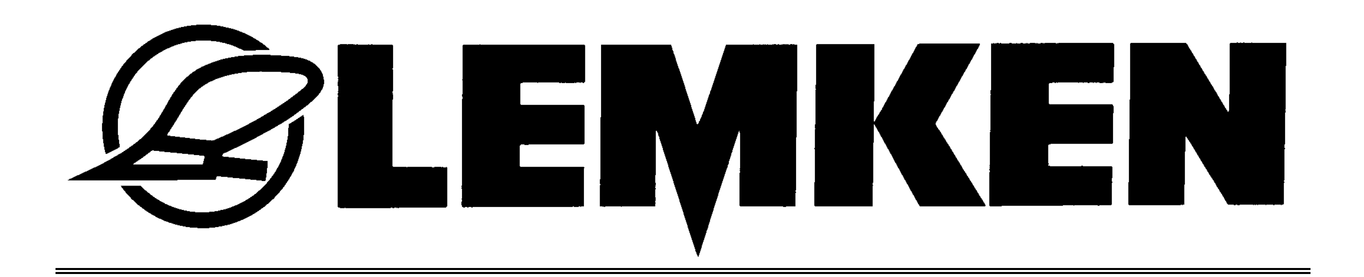
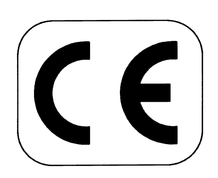


Mode d'emploi

Déchaumeur à dents

Smaragd 9 KA-B



La sécurité: nous nous engageons!

Réf.: 175 1396
FR -3/08.00

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
eMail: lemken@lemken.com, Internet: http://www.lemken.com

Cher client!

Nous voudrions vous remercier de la confiance que vous nous avez apporté avec l'achat de cet appareil.

Les avantages de l'appareil ne viennent au port, que si l'appareil est servi et utilisé d'une façon appropriée.

Avec la remise de cet appareil, vous avez déjà été formés par votre commerçant en ce qui concerne le maniement, le réglage et l'entretien. Cette brève instruction exige toutefois encore en plus l'étude détaillée du mode d'emploi.

Lisez donc soigneusement ce mode d'emploi, avant que vous installiez l'appareil pour la première fois. S'il vous plaît considérez aussi les indications de sécurité spécifiées dans ce manuel.

Nous vous demandons de bien vouloir comprendre que des travaux de modification qui ne sont pas mentionnés ou permis dans ce manuel, ne puissent être effectués qu'avec le consentement écrit du fabricant.

Commande de pièces de rechange

Nous vous prions de bien vouloir indiquer aussi la désignation du type et le numéro de série de l'appareil lors d'une commande de pièces de rechange. Vous trouvez ces indications sur la plaque signalétique.

Veuillez enregistrer ces données dans les colonnes suivantes, afin que vous les ayez toujours sous la main.

Type d'appareil:
No.:

Veuillez penser à n'utiliser que des pièces de rechange d'origine Lemken. Des copies influencent négativement la fonction de l'appareil, présentent un vie durabilité plus faible et augmente pratiquement dans tous les cas le frais d'entretien.

Nous vous prions de bien vouloir comprendre que LEMKEN ne se charge pas de garantie pour les désavantages de fonction et les dégâts qui ont été causés par l'utilisation de pièces imitées.

UTILISATION CONFORME A LA DEFINITION



- Avant chaque mise en service, lire et respecter le mode d'emploi et les informations de sécurité.
- Le déchaumeur à dents SMARAGD 9 KA-B a été exclusivement conçue pour l'utilisation usuelle des machines pour les travaux agricoles (utilisation conforme à sa définition).
- Toute utilisation qui s'en écarterait serait considérée comme non- conforme à la définition. Et les dégâts qui pourraient en résulter ne pourraient être imputés au constructeur; l'utilisateur seul en prendrait le risque.
- Fait également partie de l'utilisation conforme à la définition, le respect des conditions de service, d'entretien et de maintenance prescrites par le constructeur.
- Le déchaumeur à dents SMARAGD 9 KA-B ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par des personnes qualifiées et prévenues des dangers.
- Les prescriptions de prévention contre les accidents qui en découlent ainsi que toutes les autres réglementations généralement connues concernant la sécurité, la médecine du travail, et le droit à circuler sur les routes doivent être respectées.
- Des modifications apportées de façon arbitraire à la machine mettent fin à la responsabilité du constructeur pour les dommages qui pourraient en résulter.

FREINAGE

- Sur le Smaragd 9 KA-B sans freinage, on ne doit pas mettre une machine additionnelle.
- Pour un Smaragd 9 KA–B sans freinage, le poids vide du tracteur doit s'élévé à 6000 kg au moins.

SOMMAIRE

UTILISATION CONFORME A LA DEFINITION 2

FREINAGE 2

SOMMAIRE 2

TABLEAU DES VARIANTES 5

1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE ET DE PREVENTION D'ACCIDENT 6

2 UTILISATION DES VÉRINS DE FREIN À RESSORT ACCUMULÉ 10

3 SIGNAUX DE DANGER 11

3.1 Général 11

3.2 Signification des signaux 11

4 MESURES PREPARATOIRES AU TRACTEUR 12

4.1 Pneus 12

4.2 Bras de relevage 12
4.3 Tendeurs/stabilisateurs 12
4.4 Attelage des bras inférieurs 12
4.5 Réglage 12
4.6 Prises de courant 12
4.7 Freinage 12
4.8 Dispositifs de commande nécessaires au tracteur 12
4.8.1 Smaragd 9 KA-B avec des flexibles hydrauliques séparés pour chaque récepteur 13
4.8.2 Smaragd 9 KA-B avec distributeur 6/2 13
4.8.3 Smaragd 9 KA-B avec bloc électrique de commande L8S 14
4.8.4 Smaragd 9 KA-B avec bloc électrique de commande L8S en fonction Load Sensing..14
5 PREPARATIONS SUR LE DÉCHAUMEUR A DENTS SMARAGD 9 KA-B 15
5.1 Limiteur-régleur de freinage 15
5.2 Pneumatique 15
6 ATTELAGE ET DETELAGE DU DECHAUMEUR A DENTS SMARAGD 16
6.1 Attelage du déchaumeur à dents 16
6.2 Dételage du déchaumeur à dents 17
6.3 Transport, position du centre de gravité 18
7 PLIAGE ET DEPLIAGE DES COMPARTIMENT LATERAUX 19
7.1 Pliage 19
7.2 Dépliage 20
8 REGLAGES 21
8.1 Réglage en hauteur de la barre d'attelage 21
8.2 Position des socs 21
8.3 Réglage de la profondeur de travail des dents 22
8.4 Réglage de la profondeur des disques concaves 23
8.5 Ailerons 23
8.6 Rouleaux 24
8.7 Décrotteur du rouleau Packer ZPW 25
8.8 Pression sur les rouleaux 26
8.9 Roues 26
8.10 Disques de bordure 27
9 SECURITE A BOULON 28
10 SECURITE NON-STOP 29

10 SECURITE NON-STOP....29
11 DISTRIBUTEUR 6/2 30
12 BLOC DE COMMANDE ÉLECTRIQUE....30
13 HERSE ULTRA MULCH STR 80....31
14 ATTELAGE ET DÉTELAGE DU SOLITAIR 32
14.1 Général 32
14.2 Attelage d'un semoir Solitair sur la herse....32
14.3 Dételage du semoir Solitair 33
15 ATTELAGE HYDRAULIQUE TROIS POINTS (PORTE À COURT)....34
15.1 Attelage d'un semoir 34
15.2 Abaissement du semoir attelé....34
15.3 Dételage du semoir 34
16 CHARIOT 35
16.1 Peumatiques 35
16.2 Freins....35
17 ENTRETIEN 36
17.1 Graissage 36
17.2 Vis 36
17.3 Tuyaux flexibles hydrauliques 37
17.4 Freinage....37
18 INFORMATIONS POUR LE TRANSPORT SUR DES VOIES PUBLIQUES....38
18.1 Généralités....38
18.2 Vitesse autorisée de transport....38
19 CHARACTÉRISTIQUES TÉCHNIQUES....38
20 REMARQUES 39
21 BRUIT....39
22 DECLARATION DE REMISE/ GARANTIE 39
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ POUR LA CEE....40

TABLEAU DES VARIANTES

Rouleaux:	• Rouleau cage à tubes D 400 • Rouleau cage à tubes D 540 • Rouleau double tubes/barres D400/400 • Rouleau double tubes/tubes D400/400 • Rouleau Packer D 500
Disques de bordure:	• avec sécurité à boulons, pivotante • avec sécurité Non-stop, pivotante
Disques concaves:	• avec sécurité à boulons • avec sécurité Non-stop
Pneus de chariot:	• 12.5/80-18 550/60-22.5
Socs:	• S12D avec des ailerons • S12P avec des ailerons renforcés • S12PK avec des ailerons renforcés
Attelages des bras inférieurs:	• L3 Z3 • K-700
Herse:	• Herse Ultra Mulch
Dents:	• avec sécurité à boulons (Smaragd 9KA) • avec sécurité Non-stop (Smaragd 9 KAÜ)
Dispositifs hydrauliques:	• pour le semoir pneumatique • pour le Solitair • pour l'attelage trois points, simple effet
Commande hydraulique:	• pour chaque consommateur un raccord • Distributeur 6/2 • Bloc de commande L8S
Attelage trois-points:	• Cat.II, simple effet
Traceurs:	• repliable hydrauliquement
Chariot:	• sans freinage • avec freinage
Freinage:	• Frein à air comprimé et à deux conduites • Freinage hydraulique
Pièces d'accouplement:	• pour Solitair

1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE ET DE PREVENTION D’ACCIDENT



Indications générales de sécurité

- A coté des informations contenues dans ce mode d’emploi respecter les prescriptions en vigueur de sécurité et de prévention des accidents!
- En transport sur route outil relevé, le levier de commande du relevage doit être bloqué contre une décente!
- Les étiquettes d’avertissement et d’instructions donnent des conseils importants pour l’utilisation sans risque; la sécurité de l’utilisateur en dépend!
- En empruntant les voies publiques, respecter la réglementation routière:
- Avant le début du travail se familiariser avec tous les dispositifs et éléments de commande et avec leurs fonctions! Durant le travail il est trop tard!
- L’utilisateur ne doit pas porter des vêtements lâches!
- Tenir l’appareil propre pour éviter les risques d’incendie!
- Avant de démarrer et de mettre en marche, contrôler les abords immédiats (enfants)! Faire attention à la visibilité suffisante!
- Le transport de personnes sur la machine durant le travail ou le transport est absolument interdit!
- Atteler l’outil conformément aux prescriptions et sur un dispositif conforme au normes!
- Lors de l'attelage ou dételage des machines sur ou du tracteur il faut faire spécialement attention!
- A l’attelage et au dételage, mettre chaque dispositif d’appui à sa place (stabilité)!
- Mettre selon les prescriptions les poids toujours aux points de fixation prévus!
- Respecter la charge à l’essieu max. permise, le poids total roulant et les dimensions de transport!
- Vérifier et monter les accessoires de transport comme feux de signalisation et des protections éventuelles!
- Les câbles de déverrouillage d’un attelage rapide doivent être lâches et ne doivent pas se déclencher d’eux - mêmes en position basse!
- Durant le déplacement ne jamais quitter le poste de conduite!
- La tenue de route, la capacité de direction et de freinage peuvent être influencées par la présence d’un outil porté ou tracté ou de masses! Donc faire attention à une capacité de direction et de freinage suffisante!
- En prendre un virage prévoir la force centrifuge exercée par la position éloignée à l’arrière du centre de gravité de l’appareil!
- Ne mettre un appareil en fonction que si tous les dispositifs de protection sont montés et en position de sécurité!
- Le stationnement dans la zone de travail est interdit!
- Ne pas stationner dans la zone de travail et de manœuvre de la machine!

- Ne commander des dispositifs hydrauliques (p.ex. châssis repliable) que si personne ne se trouve dans la zone de pivotement!
- Des pièces commandées par une force étrangère (par ex. hydraulique) comportent des zones d’écrasement et de cisaillement!
- Avant de quitter le tracteur, poser l’appareil sur le sol, arrêter le moteur et enlever la clef de contact!
- Personne ne doit se tenir entre le tracteur et l’appareil sans mettre le frein de parc ou des cales aux roues pour éviter un roulement accidentel!
- Verrouiller les traceurs en position de transport!
- En position repliée, il y a un risque élevé de basculement!
- Pour le réglage de la profondeur de travail, le déchaumeur ne doit être levé que de quelques centimètres!

- Dans la zone du parallélogramme des disques et des rouleaux, il y a risque d’accident par écrasement ou cisaillement!
- N’effectuer des réglages que lorsque le déchaumeur est complètement baissé!
- Dans la zone d’articulation de pivotement, il y a risque d’écrasement et de cisaillement! Veiller à une distance suffisante!
- La soupape de décharge (ÜS) est un limiteur de pression réglable. Avant l'attelage ou le dételage sur la herse, il faut éventuellement visser un peu la roulette (SR) pour empêcher que le Solitair ne puisse être levé ou ne s'abaisse de façon incontrôlée lors de la commande du distributeur correspondant et dans le cas d'une charge trop faible!
- En connexion avec les pneus 12.5/80-18, il est impossible de mettre un semoir avec le Smaragd 9 KA-B!

Machines portées

- Avant l'attelage ou le dételage sur l'attelage à trois points, mettre le dispositif de commande en position sur laquelle une levée ou descente accidentelle est exclue!
- Lors de l'attelage trois points la catégorie de l'attelage doit être absolument la même sur le tracteur et sur l'appareil!
- Monter les appareils selon des prescriptions et les fixer uniquement sur des dispositifs prescrits!
- Dans la zone de l'attelage, il y a risque d'accident par écrasement ou cisaillement!
- Ne pas se tenir entre le tracteur et l'outil pour manœuvrer la commande extérieure du relevage.
- En position de transport, faire toujours attention à ce que l'attelage trois points du tracteur soit suffisamment bridé latéralement!
- En transport sur route, appareil relevé, le levier de commande du relevage doit être verrouillé, pour éviter toute descente intempestive!

Machines montées

- Monter les appareils selon des prescriptions et les assujettir uniquement aux dispositifs prescrits!
- Lors du montage et démontage sur une autre machine, mettre les dispositifs d'appui en place (stabilité)!
- Vérifier et monter les équipements de transport – comme par exemple l'éclairage, les dispositifs d'avertissement et de protection!
- Des points d'écrasement et de cisaillement se trouvent aux pièces commandées par une force extérieure (par ex. hydraulique)!
- Avant le montage ou le démontage sur une autre machine, mettre le dispositif de commande sur une position dans laquelle une levée ou une descente accidentelle sont exclues!
- Dans la zone de montage ou de démontage il y a risque d'accident par écrasement ou cisaillement!

Installation hydraulique

- L’installation hydraulique est sous haute pression!
- Pour le branchement des vérins hydrauliques, faire attention au raccordement conforme des tuyaux hydrauliques!
- Au branchement des tuyaux sur le tracteur, faire attention que les circuits hydrauliques du tracteur et de l’appareil soient sans pression!
- Marquer les embouts et les prises pour éviter des mauvais raccordements! Par inversion des raccordements, inversion des fonctions (par ex! lever au lieu de baisser) - danger d’accidents!
- Contrôler régulièrement les conduites hydrauliques et les changer en cas de dégâts ou usure! Les conduites de remplacement doivent répondre aux exigences techniques du constructeur de l’appareil!
- Pour la recherche de fuites utiliser un moyen de détection conforme à cause des risques de blessures!
- Des fluides hydrauliques sortant sous haute pression (huile hydraulique) peut traverser la peau et provoquer de graves blessures! En cas de blessures, se rendre immédiatement chez un médecin! Risque d’infection!
- Avant de travailler sur l’installation hydraulique, la mettre hors pression et arrêter le moteur!

Freins

- Vérifier le fonctionnement des freins avant chaque voyage !
- Vérifier régulièrement à fond les systèmes de freinage !
- Des travaux de réglage et de réparation sur les freins ne doivent être fait que par des ateliers spéciaux ou des services freinage reconnus !

Entretien

- Ne procéder aux travaux de maintenance, d’entretien et de nettoyage ainsi qu’aux réparations lorsque le moteur est arrêté et la clef de contact enlevée!
- Vérifier régulièrement le serrage des vis et écrous et les resserrer éventuellement!
- Pour les travaux d’entretien sur un appareil relevé, par précaution mettre un appui sous la machine!
- Lors d’un échange des pièces d’usure, qui peuvent être coupantes, utiliser des outils adaptés et mettre des gants!
- Eliminer les huiles, les graisses et les filtres en respectant la propreté!
- Avant des travaux sur l'électricité couper toujours le courant!
- Lors des travaux électriques de soudage sur le tracteur et sur des machines attelées, déconnecter les câbles de l’alternateur et de la batterie!
- Les pièces de rechange doivent au moins correspondre aux exigences techniques fixés par le fabricant de la machine. Cela est garantit par des pièces de rechange origine!
- Ne remplir les réservoirs de gaz qu'avec de l'azote – Risque d'explosion!

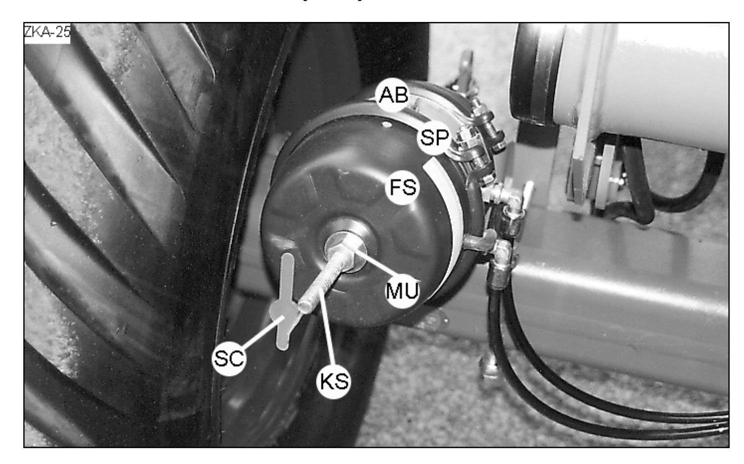
Pneus

- Pour tout travail sur les pneumatiques, faire attention à ce que l'appareil soit bien immobilisé! (Cales)
- Le montage des pneus suppose des connaissances suffisantes et des outils de montage conforme aux prescriptions!
- Les travaux de réparations sur les pneus et sur les roues ne doivent être réalisés que par des professionnels et avec des outils de montage conformes!
- Vérifier régulièrement la pression des pneus! Respecter la pression de gonflage prescrite!

2 UTILISATION DES VERINS DE FREIN A RESSORT ACCUMULE

Afin de pouvoir décharger et manœuvrer sans alimentation d'air comprimé, les vérins de frein à ressort accumulé (FS) et donc le frein complet était mis hors fonction départ usine au moyen des boulons à coulisse (KS).

Avant la première mise en service, il faut soumettre le frein à la pression, dévisser l'écrou (MU) de chaque boulon à coulisse (KS), tourner ce boulon de 90° et puis le démonter. Si le frein ne peut pas être soumis à la pression, il faut dévisser l'écrou du boulon à coulisse soumis à la pression, jusqu'à ce que ce boulon soit libre et peut être démonté.




Après, fermer l'ouverture du vérin (FS) au moyen du capuchon (SC).

Enfin il faut mettre le boulon à coulisse dans le trou (AB) qui se trouve sur le vérin de frein et le verrouiller au moyen de l'écrou et de la goupille.

Ne jamais détacher les bandes de serrage extérieures (SP) du vérin (FS), parce que le vérin se trouve sous pression, respectivement sous tension du ressort.

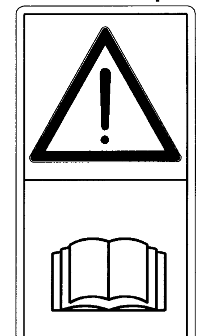
3 SIGNAUX DE DANGER

3.1 Général

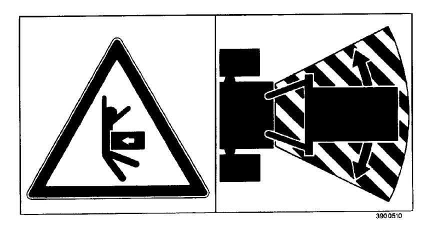
Le Smaragd 9 KA-B LEMKEN est équipé avec tous les dispositifs qui garantissent un fonctionnement assuré. Là, où les points dangereux ne pouvaient pas être protégés totalement, eu égard de la sécurité de fonction de la machine, vous trouverez des signaux de danger, qui font remarquer les dangers restants.

3.2 Signification des signaux

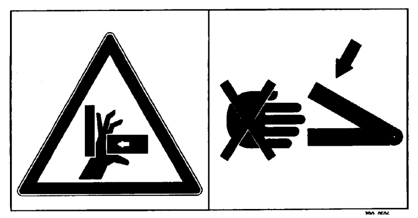
Veuillez prendre connaissance de la signification des signaux de danger.



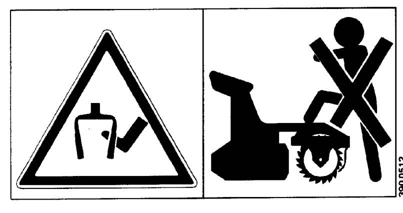
ATTENTION: Avant chaque mise en service, lire et respecter le mode d'emploi et les informations de sécurité!



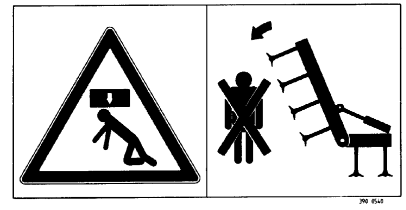
ATTENTION: Ne pas stationner dans la zone de travail et de manœuvre de la machine!



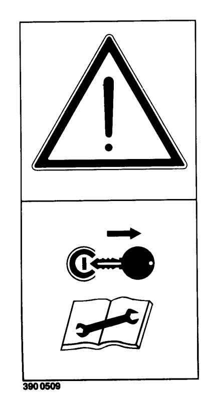
ATTENTION: Danger d'écrasement



ATTENTION: Ne pas monter sur la machine!



ATTENTION: Ne pas stationner dans la zone de pivotement de la machine!



ATTENTION: Arrêter le moteur et retirer le clé de contact avant toute opération d'entretien ou de remise en état!

4 MESURES PREPARATOIRES AU TRACTEUR

4.1 Pneus

La pression doit être identique, surtout dans les pneus arrières du tracteur. Veuillez vous référer aux instructions d'utilisation du constructeur du tracteur.

4.2 Bras de relevage

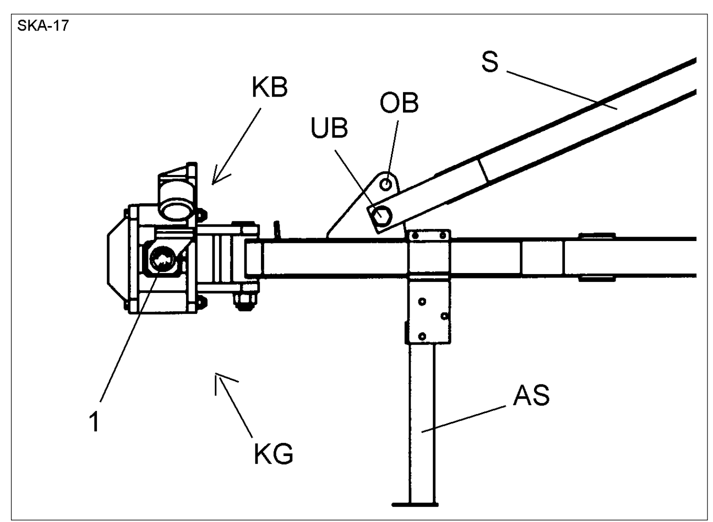
Les bras de relevage doivent être réglés à la même longueur au moyen du dispositif de réglage et doivent être mis rigide = bloquer les trous oblongs.

4.3 Tendeurs/stabilisateurs

Les tendeurs doivent être réglés de telle sorte que les bras inférieurs n'ont pas un mobilité latérale lors du travail.

4.4 Attelage des bras inférieurs

Le catégorie de l'attelage des bras inférieures doit être identique coté machine et coté tracteur. Si ce n'est pas le cas, il faut adapter l'attelage du tracteur ou bien échanger la barre d'attelage (1) du déchaumeur.





4.5 Réglage

Pour le travail il faut mettre le relevage hydraulique du tracteur sur "contrôle de position".

4.6 Prises de courant

Pour les récepteurs électriques il faut des prises de courant suivantes sur le tracteur:

	Volt	Prise de courant
Dispositif d'éclairage	12	après DIN-ISO 1724
Boîte de commande pour bloc de commande L8S (équipement spécial)	12	après DIN 9680

4.7 Freinage

Le tracteur doit être équipé d’un frein à air comprimé et à deux tuyaux quand un Smaragd 9 KA-B avec frein á air comprimé et à deux tuyaux sera utilisé.
Si le Smaragd 9 KA-B est utilisé sans freinage, le tracteur doit avoir un poids à vide de 6.000 kg.

4.8 Dispositifs de commande nécessaires au tracteur

Le Smaragd 9 KA-B est expédié en standard avec des flexibles hydrauliques particuliers pour chaque récepteur.
Sur demande il peut être équipée d'un distributeur 6/2 ou bien du bloc de commande L8S. Les capuchons des flexibles hydrauliques sont marqués en couleur et les flexibles ils mêmes sont marqués de façon alphanumérique.

On recommande le distributeur 6/2 ou le bloc de commande L8S pour l'utilisation du Smaragd 9 KA-B ensemble avec le Solitair et si le tracteur ne possède pas un dispositif de commande adapté pour chaque récepteur.
Pour la commande des différents dispositifs hydrauliques, le tracteur doit être équipé des dispositifs de commande suivants :

4.8.1 Smaragd 9 KA-B avec des flexibles hydrauliques séparés pour chaque récepteur

	Dispositif de commande simple effet	Dispositif de commande double effet	Marquage en couleur, côté machine	Marquage
Repliage		x	Rouge	P1, T1
Relevage du déchaumeur		x	Vert	P2, T2
Tiges de relevage	x		Bleu	P3, T3
Traceurs	x		Noir	P4
Dispositifs de commande additionnels en combinaison avec le semoir Solitair				
Entraînement de la turbine		x	Marche avant = jaune Retour = blanc	P6 T6
Relevage de la barre de distribution		x	Bleu	P3,T3
Repliage de la barre de distribution	Un dispositif de commande additionnel n'est pas nécessaire, parce que les vérins hydrauliques du repliage sont connectés à ceux du repliage du déchaumeur.		Rouge	P1, T1

4.8.2 Smaragd 9 KA-B avec distributeur 6/2

Smaragd 9 KA "B" en combinaison avec semoir Solitair 9 KA				
	Dispositif de commande simple effet	**Dispositif de commande double effet**	**Marquage en couleur, côté machine**	**Marquage**
Distributeur 6/2		X	Rouge	P1, T1
Relevage du déchaumeur		X	Vert	P2, T2
Traceurs	X		Noir	P4
Entraînement de la turbine		X	Marche avant = jaune Retour = blanc	P6 T6

Au moyen du distributeur 6/2 une commutation soit sur pliage du déchaumeur et de la barre de socs, soit sur relevage de la barre de socs (barres de relevage) est possible.

4.8.3 Smaragd 9 KA-B avec bloc électrique de commande L8S

Déchaumeur à dents Smaragd 9 KA-B en combinaison avec semoir Solitair 9 KA				
	Dispositif de commande simple effet	**Dispositif de commande double effet**	**Marquage en couleur, côté machine**	**Marquage**
Bloc électrique de commande		X	Rouge	P1, T1
Entraînement de la turbine		X	Marche avant = jaune Retour = blanc	P6 T6

Au moyen du bloc électrique de commande tous les autres récepteurs peuvent être commandés à l'aide de la boîte de commande à partir de la cabine du tracteur.

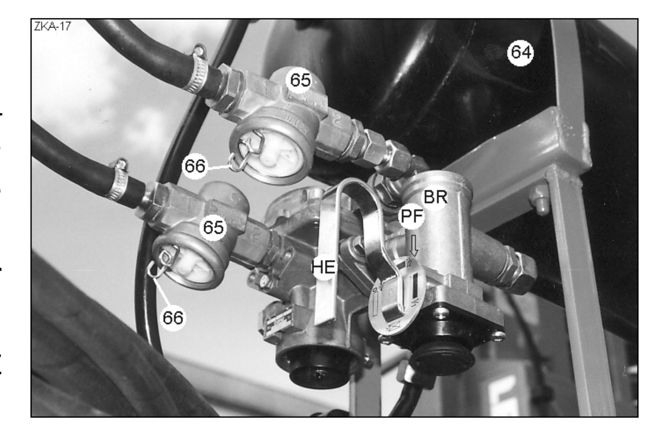
4.8.4 Smaragd 9 KA-B avec bloc électrique de commande L8S en fonction Load Sensing

Déchaumeur à dents Smaragd 9 KA-B en combinaison avec semoir Solitair 9 KA			
		Marquage en couleur, côté machine	**Marquage**
Bloc électrique de commande	Raccord pression Raccord de retour Raccord Load Sense	Marche avant = rouge Retour = rouge Conduite LS = rouge	P1 T1 LS
Entraînement de la turbine	Dispos. de commande d.e.	Marche avant = jaune Retour = blanc	P6 T6

Au moyen du bloc électrique de commande tous les autres récepteurs peuvent être commandés à l'aide de la boîte de commande à partir de la cabine du tracteur.

5 PREPARATIONS SUR LE DECHAUMEUR A DENTS SMARAGD 9 KA-B

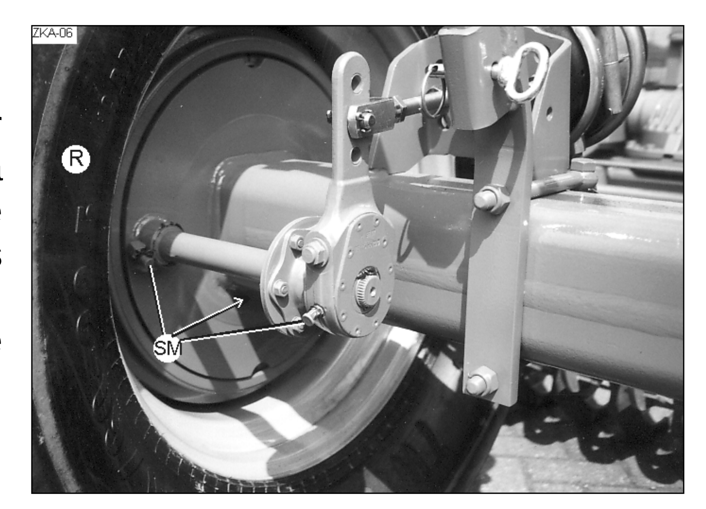
5.1 Limiteur-régleur de freinage



Dépendant de la charge respective à l'essieu, la force de freinage doit être réglée au moyen du limiteur-régleur de freinage (BR) d'après le tableau ci-dessous. Pour le réglage tourner seulement le levier (HE).
En total, quatre réglages différents sont possibles : $^{1}/_{1}$, $^{1}/_{2}$, 0 et .
Le réglage actif, c'est le réglage, sur lequel la flèche (PF) montre justement.

Charge à l'essieu	Pression d'air minimale à 30 km/h	40 km/h	50 km/h	Réglage du limiteur-régleur de freinage	
jusqu'à 3.000 kg	0,8 bar	0,8 bar	1,0 bar		Pour le manœuvre avec un tracteur sans alimentation de pression d'air, le freinage doit d'abord être mis sous pression, et cela avec une pression d'exercice de 3,5 bar au moins.
3.000kg - 4.000 kg	0,9 bar	1,0 bar	1,3 bar	0	
4.000 kg - 6.000 kg	1,2 bar	1,4 bar	1,8 bar	1/2	
6.000 kg - 8.000 kg	1,9 bar	2,2 bar	2,9 bar	1/1	

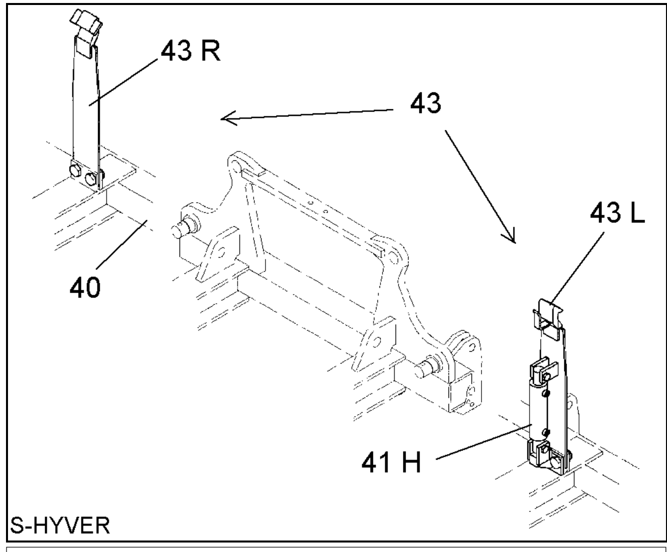
5.2 Pneumatique

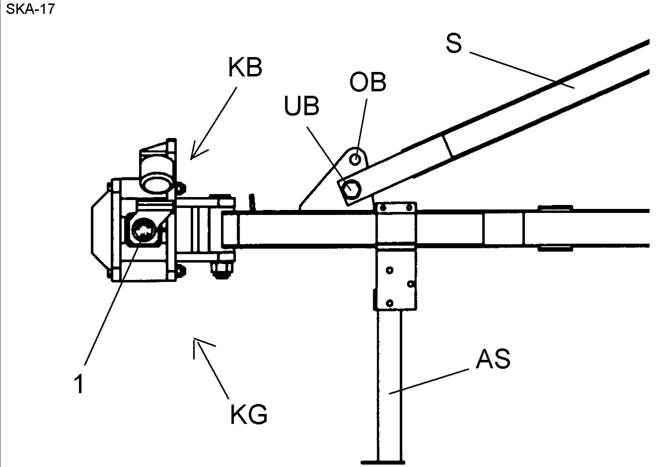


Les valeurs minimales de pression d'air dans les pneus (R), dépendantes de la vitesse et de la charge à l'essieu, ne doivent pas être inférieures à celles mentionnés dans le tableau suivant.
La pression d'air maximale admise s'élève à 2,9 bar.

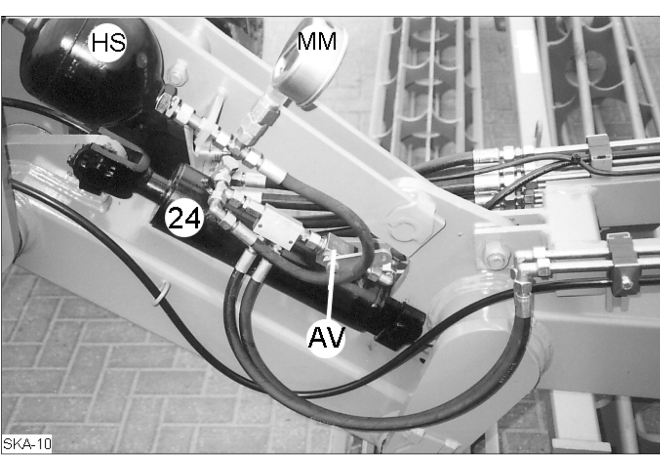
6 ATTELAGE ET DETELAGE DU DECHAUMEUR A DENTS SMARAGD

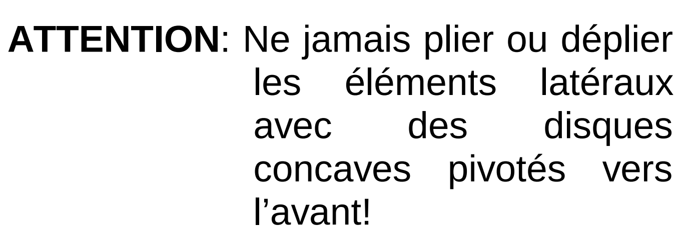
6.1 Attelage du déchaumeur à dents



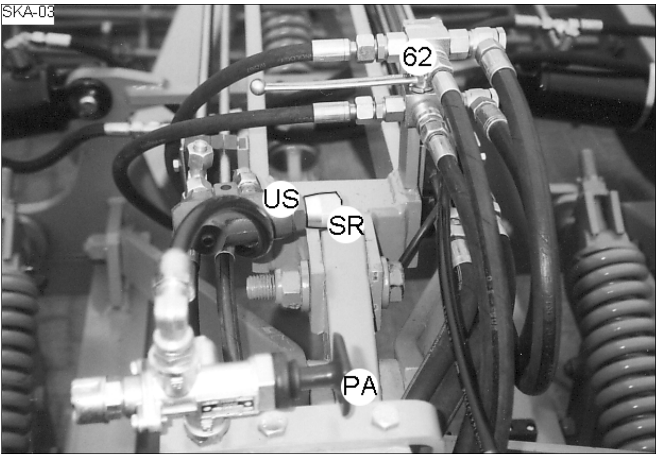


- Pour l’attelage du déchaumeur à dents SMARAGD 9 KA-B déposé, mettre le relevage du tracteur sur contrôle de position!
- Relier les bras inférieurs du tracteur à la barre d’attelage (1) et la verrouiller!
- Faire pivoter vers le haut la béquille (AS) et la verrouiller!
- Raccorder les flexibles hydrauliques!
- Raccorder les câbles électriques! Déposer la boîte de commande, si existant, avec son câble dans la cabine du tracteur, bien accessible et la raccorder à la prise de courant!
- Raccorder les boyaux de frein et mettre les cales dans le support, puis les verrouiller!
- Desserrer le frein en appuyant sur la touche rouge de la soupape de stationnement (PA)!
- Plier les éléments latéraux jusqu'à ce que les deux crochets (43R) et (43L) du verrouillage (43) de dépliage soient enclenché! Verrouiller le dispositif de commande du tracteur afin d'éviter un dépliage accidentel des éléments latéraux!
- Pour le transport il faut fermer la soupape d'arrêt (AV)!

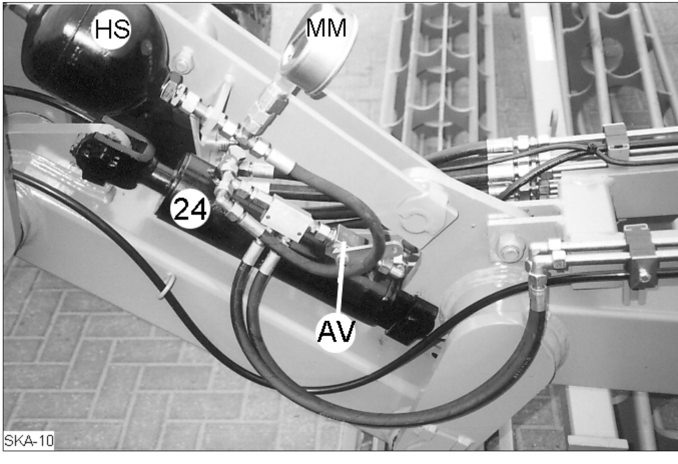




ATTENTION: Ne jamais plier ou déplier les éléments latéraux avec des disques concaves pivotés vers l’avant!



6.2 Dételage du déchaumeur à dents



- Le déchaumeur doit toujours être déposé sur un sol ferme et droit!
- Avant le dételage, mettre le relevage hydraulique du tracteur sur contrôle de position!
- Déplier les compartiments latéraux complètement!
- Prendre les cales de leur support et bloquer la machine contre un départ!
- Désaccoupler les boyaux de frein!
- Activer le frein en appuyant sur la touche rouge de la soupape de stationnement (PA)!
- Désaccoupler les câbles électriques!
- Ouvrir la soupape d'arrêt (AV)!
- Abaisser la machine et détacher les bras inférieurs de la barre d'attelage (1)!
- Couper le moteur et actionner le levier du distributeur plusieurs fois dans les deux sens, afin d’enlever la pression des flexibles hydrauliques!
- Désaccoupler les flexibles hydrauliques et mettre les capuchons!

6.3 Transport, position du centre de gravité

Le centre de gravité du SMARAGD 9 KA-B en position pliée se trouve très haut, c'est pourquoi il y a risque de basculement.

Il faut conduire prudemment!

Avant le pliage pour le transport, il faut faire pivoter les disques de bordure, afin de ne dépasser pas la hauteur de transport admissible de 4 mètres. Puis lever complètement le déchaumeur à dents à l'arrière, au moyen du vérin (24) du chariot de roues, et fermer la soupape d'arrêt (AV).

Si le Smaragd 9/600 KA-B est équipé avec des traceurs, il faut fixer les butées de serrage (Y) sur le piston. Ensuite abaisser le Smaragd 9/600 KA-B à l'arrière, jusqu'à ce que les butées de serrage arrêtent l'abaissement.

Dans cette position la hauteur de transport max. admissible (4 m) ne sera pas dépassée. Ensuite fermer la soupape d'arrêt.



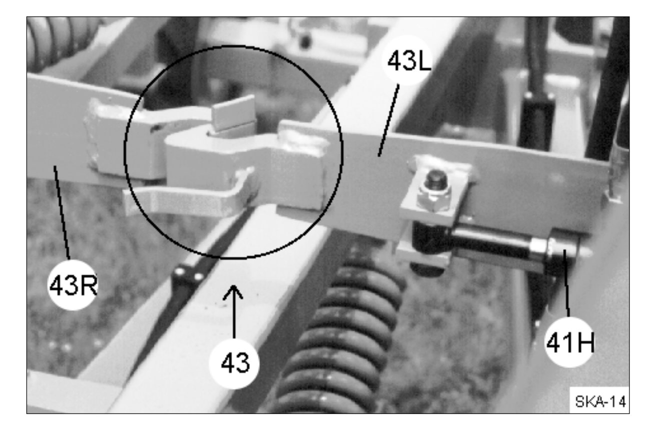
Position de travail, les butées de serrage (Y) sont fixées sur le porteur avant de l'éclairage.



Position de transport, les butées de serrage (Y) sont fixées sur le piston.

A l'avant le déchaumeur est levé au moyen du relevage hydraulique du tracteur jusqu'à ce que le châssis se trouve en position parallèle par rapport au sol.

Avant chaque transport il faut s'assurer que les crochets (43R) et (43L) sont bien fixés et que le vérin (41 H) est sorti complètement. Ensuite il faut verrouiller les commandes des distributeurs et du relevage hydraulique.



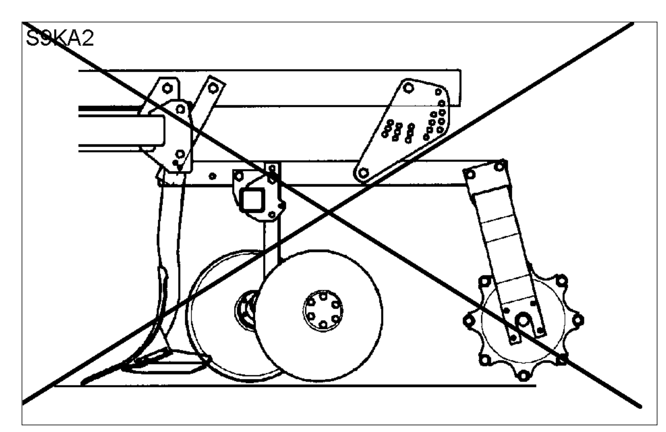


- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité et les prescriptions spéciales "machines portées"!
- Ne transporter le Smaragd 9/600 KA-B équippé des traceurs qu'avec des butées de serrage montées sur le piston!
- En position repliée, il y a un risque élevé de basculement!

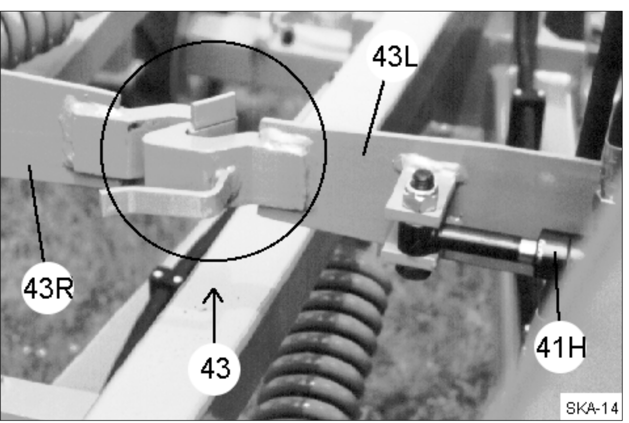
7 PLIAGE ET DEPLIAGE DES COMPARTIMENT LATERAUX

7.1 Pliage

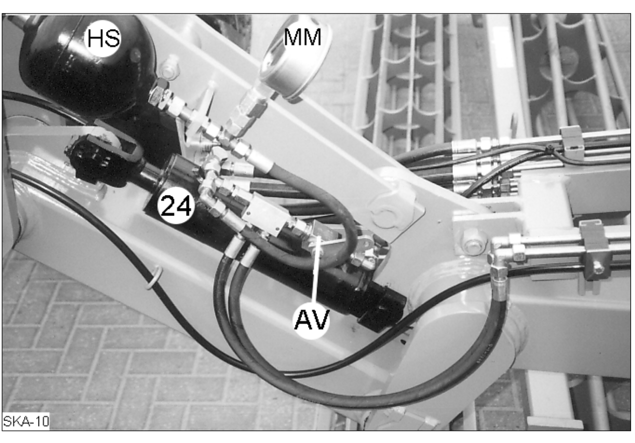
ATTENTION: Ne jamais plier ou déplier les éléments latéraux avec des disques concaves pivotés vers l'avant!



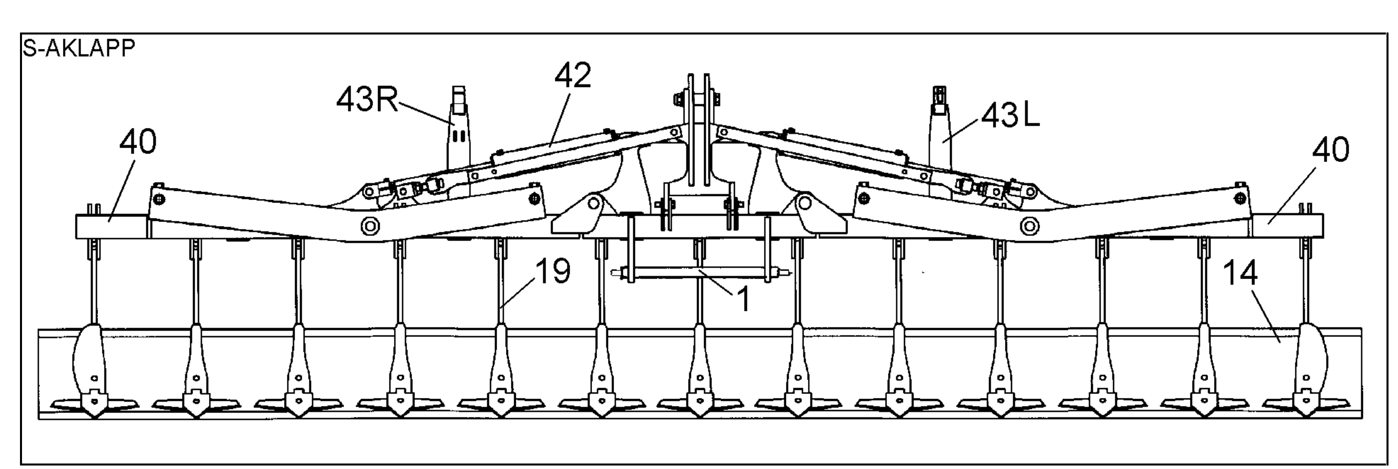
- Pour le transport il faut plier les compartiments latéraux (40). Ne plier ou déplier les compartiments latéraux que lors de la machine attelée au tracteur.
- Avant le pliage il faut pivoter vers l'interieur les disques de bordure (Smaragd 9/600 KA-B) et lever complètement le déchaumeur à dents à l'avant et à l'arrière!



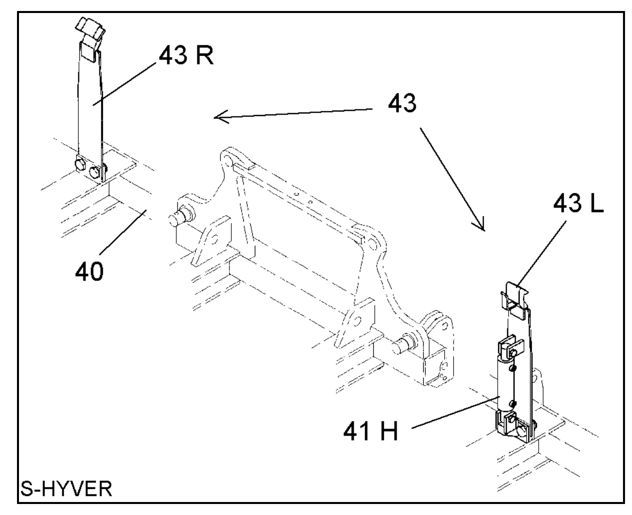
- Actionner le distributeur, dans la position permettant le pliage = 1. position de pression par laquelle les compartiments latéraux sont pliés à fond. Les deux crochets (43R et 43L) du verrouillage de dépliage s'enclen-chent automatiquement!
- Vérifier, si les crochets sont bien enclenchés!
- Verrouiller le dispositif de commande, afin d'empêcher un dépliage intempestif des compartiment latéraux!
- Fermer la soupape d'arrêt (AV) du vérin (24)!



- Pour un transport sur des routes publiques il faut mettre un dispositif d'éclairage.



7.2 Dépliage



– Déverrouiller le levier de commande du distributeur du tracteur et le mettre brièvement dans la 1ière position de pression = position de repliage, puis dans la 2ième position de pression = position de dépliage!
– Par cela le verrou (43) puisse se libérer et les compartiments latéraux se déplient.
– Si le déchaumeur est équipé de disques de bordures, ceux-ci doivent être dépliés, **avant** de commencer le travail.

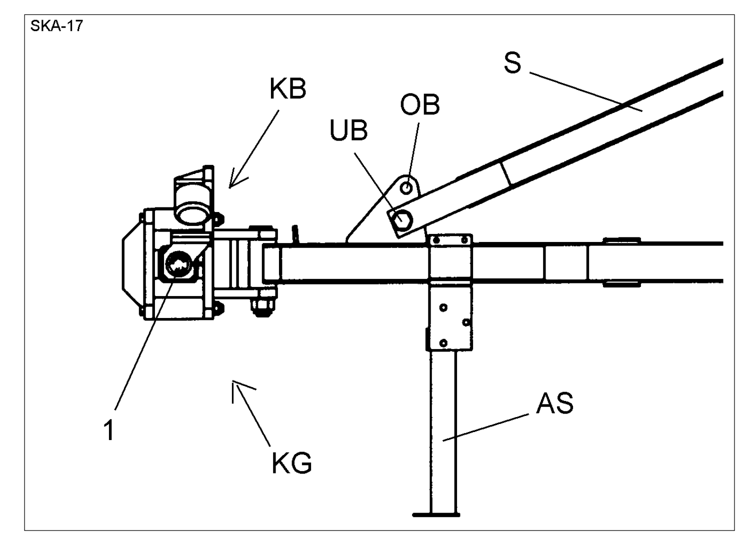
Le Smaragd 9 KA-B ne doit pas être équipé d'un verrouillage anti-dépliage hydraulique, que lorsque le tracteur utilisé dispose des leviers de commande verrouillables! **Si le tracteur ne possède pas des leviers de commande verrouillables, il faut utiliser un verrouillage anti-dépliage mécanique, au moyen d'un tirant à câble.**



- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité et les prescriptions spéciales "Hydraulique"!

8 REGLAGES

8.1 Réglage en hauteur de la barre d'attelage

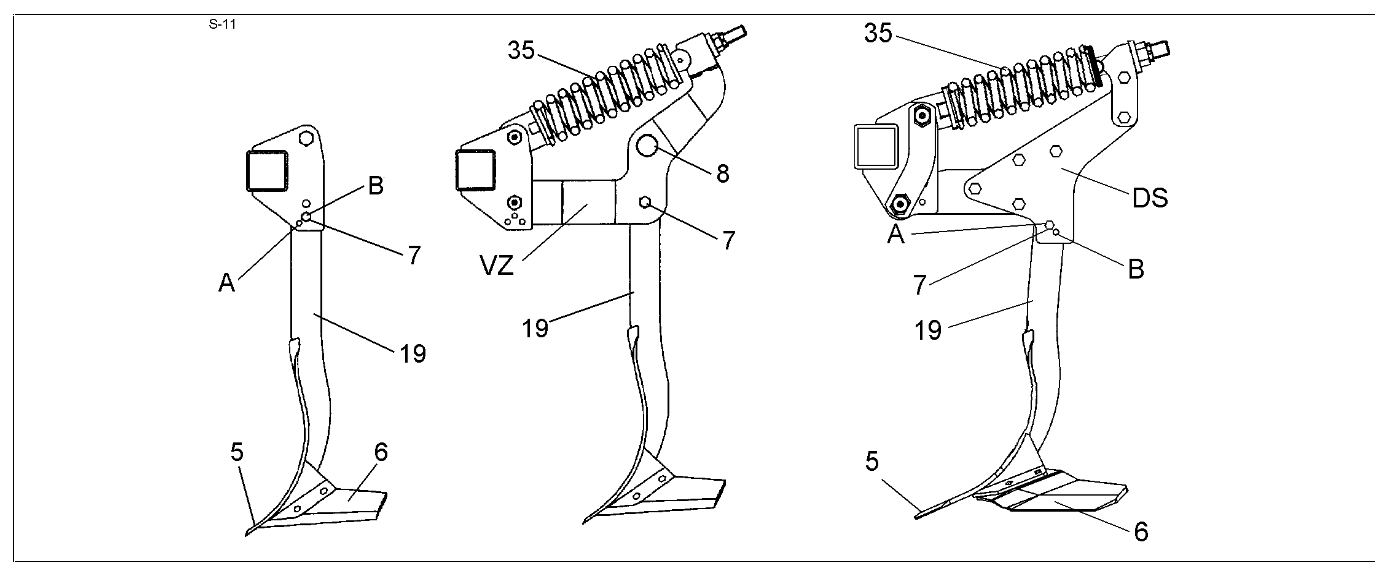


La barre d'attelage (1) peut être utilisée à deux hauteurs différentes. Il faut choisir la position basse si la pénétration du déchaumeur doit être améliorée.
Choisir la position haute si le déchaumeur ne peut pas être levé assez haut ou si le tracteur patine trop.

Relier la contre-fiche au trou supérieur (OB) du timon
= faible décharge de l'essieu avant.

Relier la contre-fiche au trou inférieur (UB) du timon
= plus grand décharge de l'essieu avant, moins de patinage; plus de charge sur l'essieu arrière

8.2 Position des socs



La position des socs sur le déchaumeur SMARAGD 9 KA - B est réglable. Une position horizontale assure un travail régulier (pointe de soc (5) et aillerons (6) travaillent à peu près à la même profondeur) et permet de réduire la puissance de traction nécessaire; une position pointue des socs assure une bonne pénétration du déchaumeur, même dans les sols durs ou secs.
Sur les SMARAGD 9 KA-B à sécurité à boulons et sur les Smaragd 9 KA-B Ü avec supports de dents (DS) boulonnés avec sécurité double section á boulons, la position des dents et par conséquent la position des socs peut être modifiée par déplacement du boulon (7) de sécurité.

Trou A = Position horizontale (recommandé pour des sols lourds, collants = plus facile à tirer)

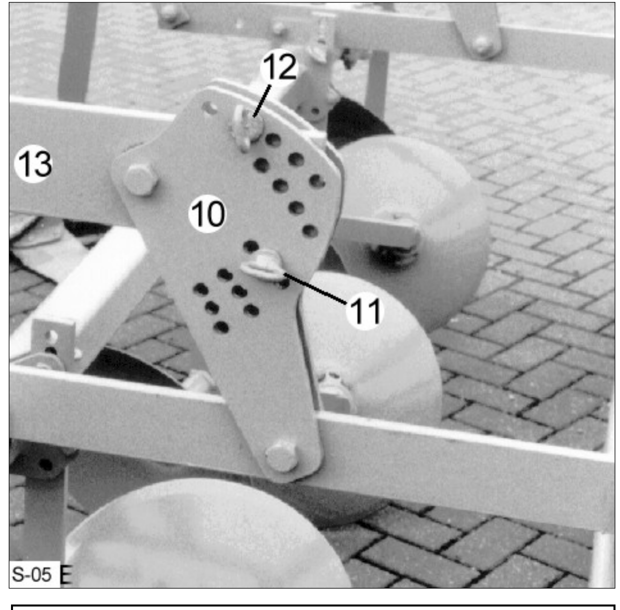
Trou B = Position pointue (recommandé dans les sols durs et secs = meilleure pénétration du déchaumeur)

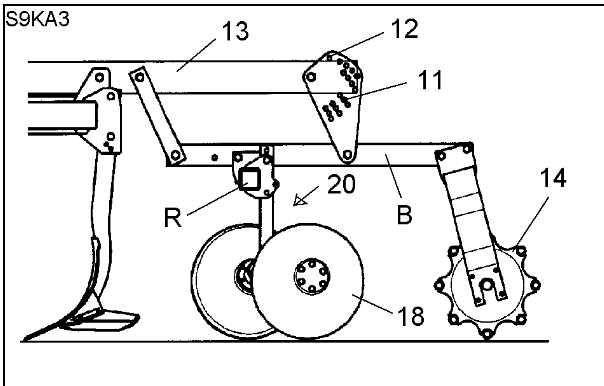
Sur le SMARAGD Ü avec support coudé (VZ), par contre, la position des dents, donc des socs, peut être modifiée en enlevant et puis remontant le boulon excentrique (8) tourné de 180 °.



- Lire et respecter les prescription générales de sécurité! Voir paragraphe 1!
- Ne modifier la position des dents que lorsque le moteur est arrêté et la clef de contact enlevée! Toujours étayer le déchaumeur, à l'aide de supports appropriés.
- Lors du changement de la position des dents et des socs utiliser des outils adaptés et porter des gants!

8.3 Réglage de la profondeur de travail des dents





Les dents doivent travailler à une profondeur de 8 - 10 cm. En présence d'importantes inégalités ou de profondes traces laissés par des véhicules il peut , le cas échéant, être nécessaire de travailler plus profond.

La profondeur de travail des dents sera réglée à l'aide du dispositif trous/goupilles (10). Le déchaumeur étant légèrement soulevé, procéder de la manière suivante:

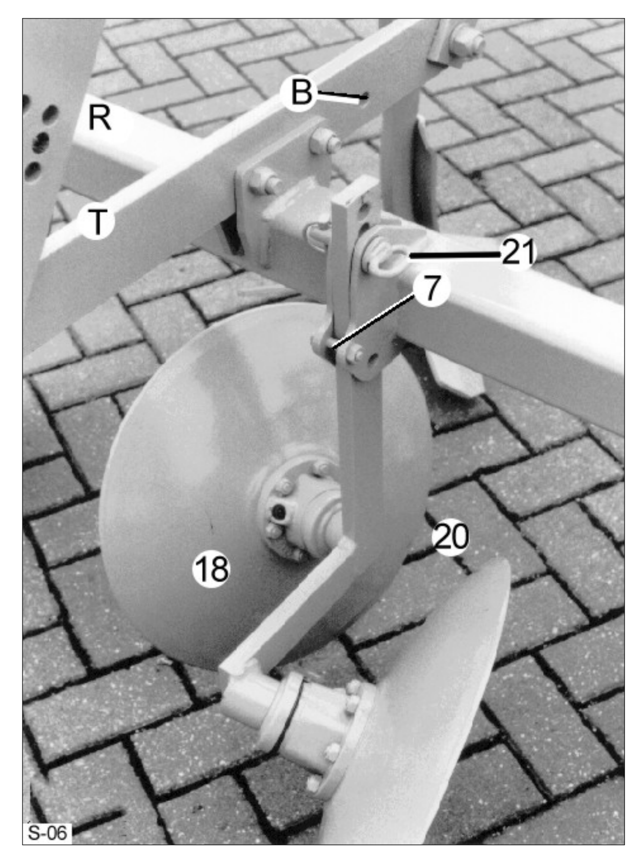
En plaçant la goupille inférieure (11) dans un trou plus bas, la profondeur de travail devient plus importante.

En plaçant la goupille inférieure (11) dans un trou plus haut, la profondeur de travail sera réduite.

Les goupilles supérieures (12) servent au réglage de la hauteur du rouleau (14), machine levée. Si le rouleau touche encore le sol ou se trouve trop près du sol quand le déchaumeur est levé, il faut positionner les goupilles supérieures (12) dans un trou plus bas au dessus des supports (13), le déchaumeur se trouvant posé sur le sol.

Lors du changement de la profondeur de travail il faut aussi adapter la position des roues. Voir paragraphe 8.9

8.4 Réglage de la profondeur des disques concaves



Les disques (18) doivent travailler à peu près à mi-hauteur des dents (19). Ils ont pour tâche d'égaliser et de niveler les sillons et les mottes laissées par les dernières dents. Si les disques travaillent trop profondément, ils forment de nouveaux sillons et de nouvelles mottes; à l'inverse, s'ils travaillent en étant trop relevés, les sillons et mottes, laissés par les dents ne seront pas suffisamment égalisés. Le réglage en profondeur des disques est optimal, lorsque le rouleau (14) qui suit, se remplit de terre uniformément sur toute sa largeur, ou s'il est entouré d'un „voile de terre" régulier.
S'il y a un volume de terre beaucoup plus important dans le rouleau à tubes que entre les paires de disques (20), les disques ne travaillent pas assez en profondeur. Par contre, les disques (20) travaillent trop profond s'il se trouve beaucoup moins de terre dans le rouleau à tubes que entre les disques concaves. La profondeur de travail des disques concaves peut être modifiée à l'aide de la goupille (21).

Une fois que la profondeur des disques concaves est réglée, une correction de la profondeur de travail des dents n'est pas nécessaire, parce que le réglage en profondeur des disques est indépendant du réglage des dents.

8.5 Ailerons



Visser les ailerons (6) au-dessous du pied de soc (SF) de la façon montrée ci-contre. Le côté oblique des ailerons doit montrer vers le haut. Un faux montage mène à la casse des socs.

8.6 Rouleaux

Le Smaragd 9 peut être équipé des rouleaux à tubes D400, D 540 ou des rouleaux doubles ainsi qu'avec des rouleaux Packer ZPW 500. Le compactage du rouleau ou des rouleaux (14) est modifiable en réglant le troisième point de manière plus inclinée ou plus horizontale. Le relevage du tracteur doit alors être mis en position flottante ou en position mixte (s'il y a trop de patinage).
Ainsi, on adopte la règle suivante:

Troisième point (bras supérieur) en position inclinée = faible rappuyage

Troisième point (bras supérieur) en position moins inclinée = rappuyage moyen

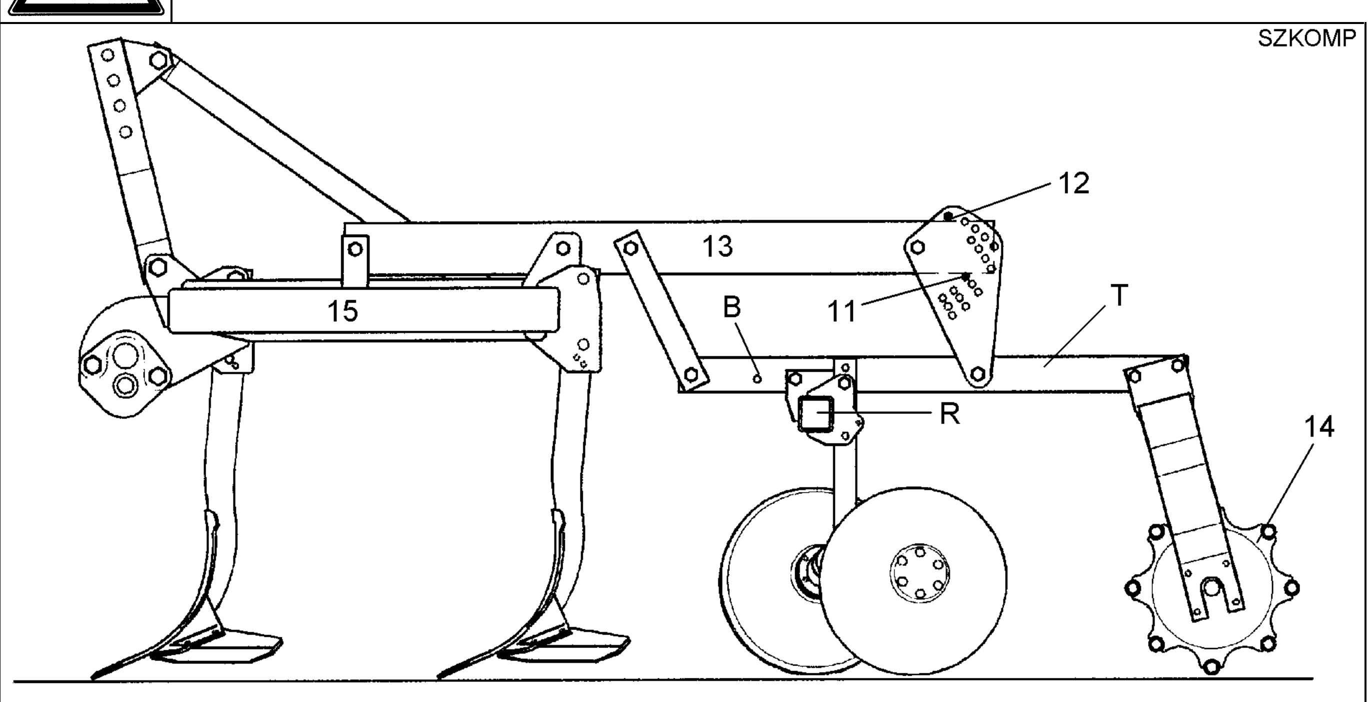
Troisième point (bras supérieur) en position horizontale = rappuyage important

Dans des sols légers et sableux, si le rouleau s'enfonce trop profondément et pousse la terre, et si le troisième point ne peut pas être positionné de manière plus inclinée, il faudra alors, uniquement dans ce cas, utiliser le relevage du tracteur, en contrôle d'effort ou en contrôle mixte, afin de réduire la pression sur le rouleau.
Dans ces cas-là, il est aussi recommandé de remplacer le rouleau standard de 400 mm de diamètre par un rouleau plus grand d'un diamètre de 540 mm.

Dans des sols extrêmement collants on recommande le rouleau Packer ZPW 500 équipé des racleurs. Avec celui on obtient un guidage exact en profondeur et une bonne reconsolidation.

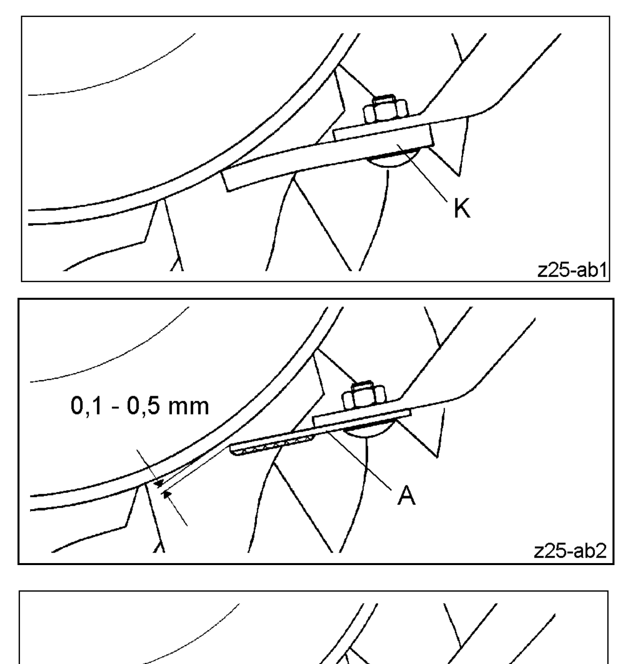


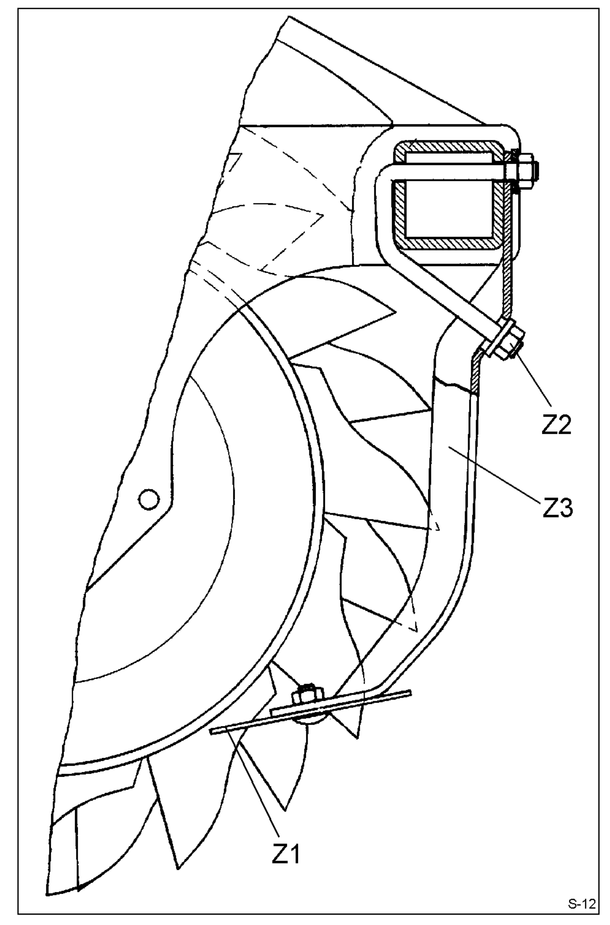
- Lire et respecter les prescriptions de sécurité générales! Voir paragraphe 1!
- Ne changer la position du troisième point que lorsque le



déchaumeur est totalement baissé.

8.7 Décrotteur du rouleau Packer ZPW



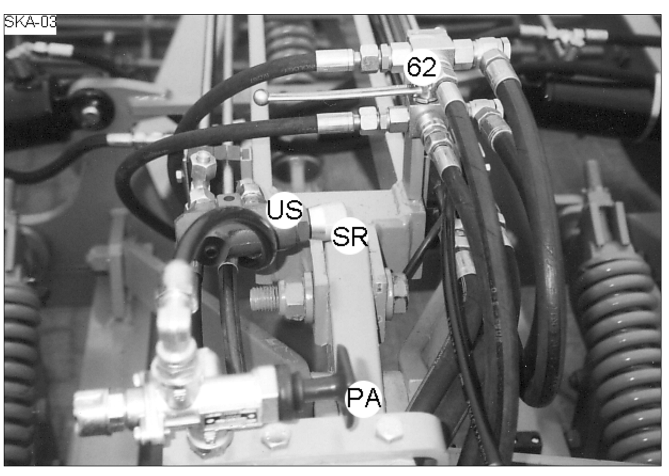


Les décrotteurs (Z1) doivent être ajustés régulièrement. Le réglage s’effectue par l’écrou (Z2) des supports (Z3). Lorsque de la terre s’attache au bandage de rouleau il faut rajuster les décrotteurs. De la terre séchée sur le bandage de rouleau provoque une usure élevée et aussi des endommagements des décrotteurs (Z1). C’est pourquoi il faut toujours l’enlever avant commencer le travail.

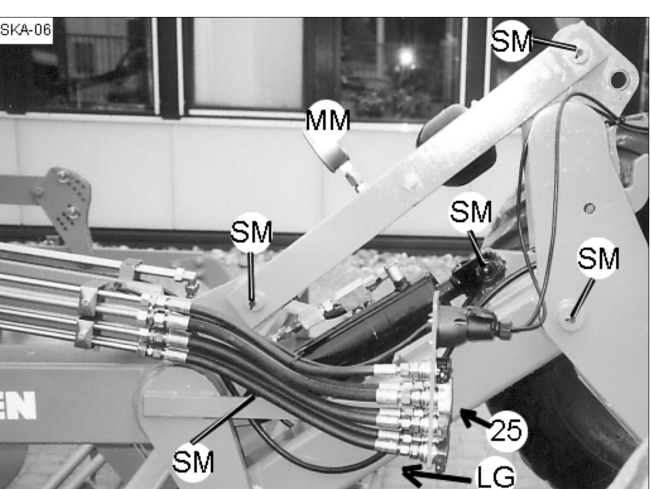
Régler les décrotteurs comme décrit ci après :

- Des décrotteurs en plastique (K) doivent être un peu en tension et ajustés au bandage de rouleau.
- Les décrotteurs rechargés (A) doivent être positionnés au plus près que possible par rapport au bandage de rouleau sans le toucher.
- Les décrotteurs standard (S) doivent être toujours en contact avec le bandage de rouleau.

8.8 Pression sur les rouleaux



Au moyen de la soupape de décharge (ÜS), du poids peut être transmis du chariot sur les rouleaux.
Tourner la roulette (SR) dans le sens des aiguilles d'une montre = pression plus élevée
Tourner la roulette (SR) contre le sens des aiguilles d'une montre = pression plus faible



La pression peut chaque fois être relevée aux marquages sur la roulette de la soupape de décharge.
L'accumulateur hydraulique (HS) assure que le déchaumeur peut s'adapter au sol indépendamment du chariot.
En abaissant le déchaumeur après le demi-tour au bout de champs, il faut mettre le dispositif de commande dans cette position de pression pendant 5 secondes environ, afin que la pression ré-réglée sera continuée à nouveau.

8.9 Roues

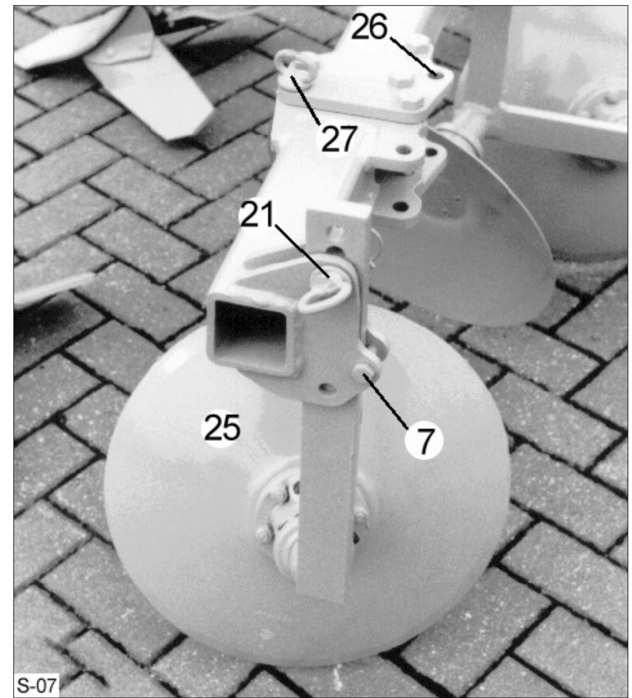


Les déchaumeurs à dents SMARAGD 9 KA-B sont équipés en standard de roues, afin d'empêcher les dents de pénétrer trop profondément dans le sol. Elles ne doivent pas être trop chargées par le poids du déchaumeur. Le réglage de profondeur sera effectué au moyen de la goupille (32). Verrouiller la goupille (32) après chaque réglage.

8.10 Disques de bordure

Les disques de bordure (25) sont vissés aux extrémités extérieures des supports de disques concaves.

Ils ne doivent pas travailler aussi profond que les paires de disques intérieures; ils doivent en effet seulement remettre la terre projetée en dehors de la largeur de travail dans les sillons creusés par les dents extérieures.



Pour le transport sur la voie publique les disques de bordure doivent être repliés avant le pliage des éléments latéraux.

Pour le pliage, déverrouiller l’axe (27) et le retirer, faire pivoter le disque de bordure, puis mettre l’axe dans le trou (26) et le reverrouiller!



- Lire et respecter les prescription générales de sécurité!
- Pour le réglage en profondeur ne lever le déchaumeur que quelques centimètres!

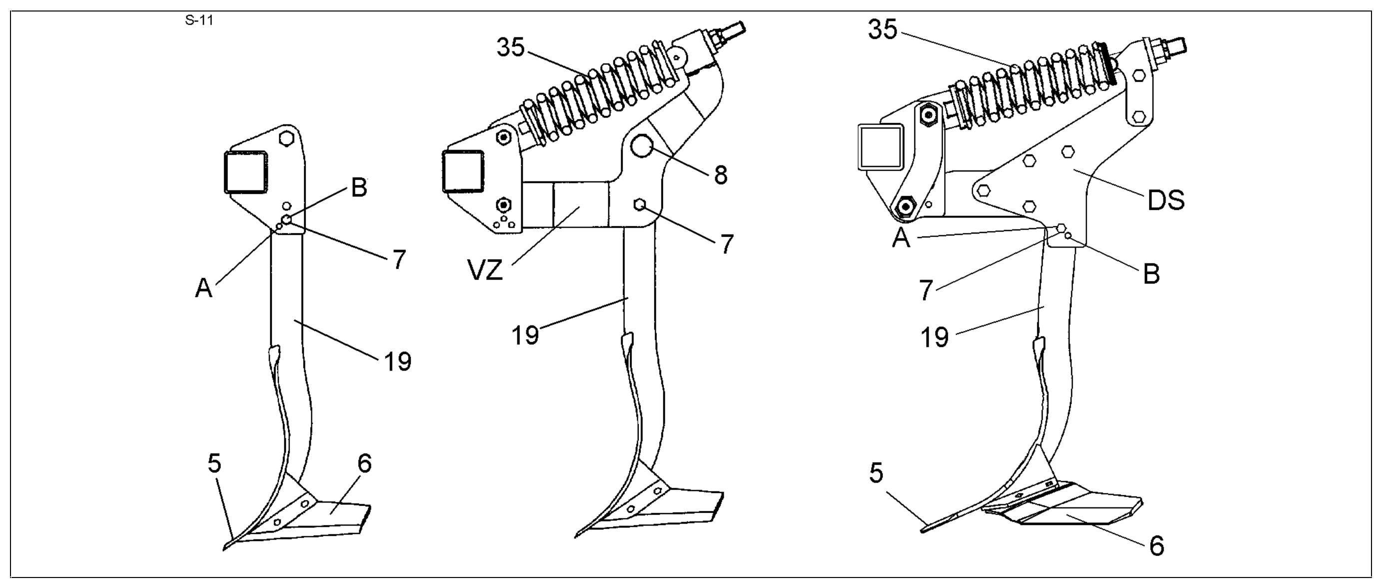


- Dans la zone du parallélogramme des disques et des rouleaux, il y a risque d’accident par écrasement ou cisaillement!



- N’effectuer des réglages que lorsque le déchaumeur est complètement baissé!
- Dans la zone d’articulation de pivotement, il y a risque d’écrasement et de cisaillement! Veiller à une distance suffisante!

9 SECURITE A BOULON



Chaque dent (19) et chaque support de disque est muni d'une sécurité avec boulon de cisaillement (7) qui protège le châssis, les dents et les supports de disques contre des surcharges. Après rupture d'un boulon (7) il faut procéder de la manière suivante:

a) Lever le déchaumeur de quelques centimètres,
b) enlever les restes du boulon de cisaillement,
c) repousser la dent ou le support de disques et
d) mettre le nouveau boulon de cisaillement dans le même trou et le resserrer soigneusement.

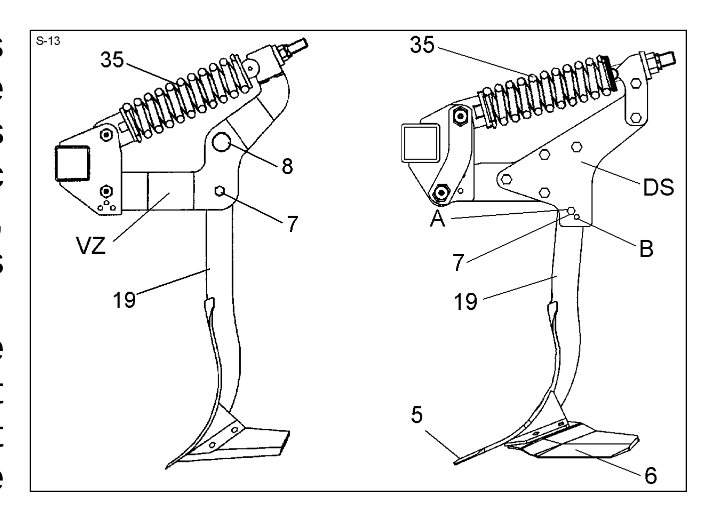
N'utiliser que des boulons de cisaillement indiqués dans le tableau ci-après; ce sont les seuls qui puissent protéger le déchaumeur et empêcher un cisaillement prématuré.

	Dents	**Supports de disques avec sécurité à boulon**	**Supports de disques avec sécurité Non-stop**
SMARAGD 9 KA-B	301 7342 M 12X65 B=15/8.8	301 3240 M 10X45 B=10/8.8	-----------
SMARAGD 9KÜA-B	301 4600 M 20X70 B=28/8.8	301 3240 M 10X45 B=10/8.8	-----------
SMARAGD 9KÜA-B (avec sécurité double section)	301 3391 M12x60 B=15/10.9	301 3240 M 10X45 B=10/8.8	-----------



- Lire et respecter les prescriptions de sécurité générales! Voir paragraphe 1!
- Dans la zone de la sécurité à boulon il y a risque d'accident par écrasement ou cisaillement!
- Lors d'un changement des boulons de cisaillement utiliser des outils adaptés!

10 SECURITE NON-STOP

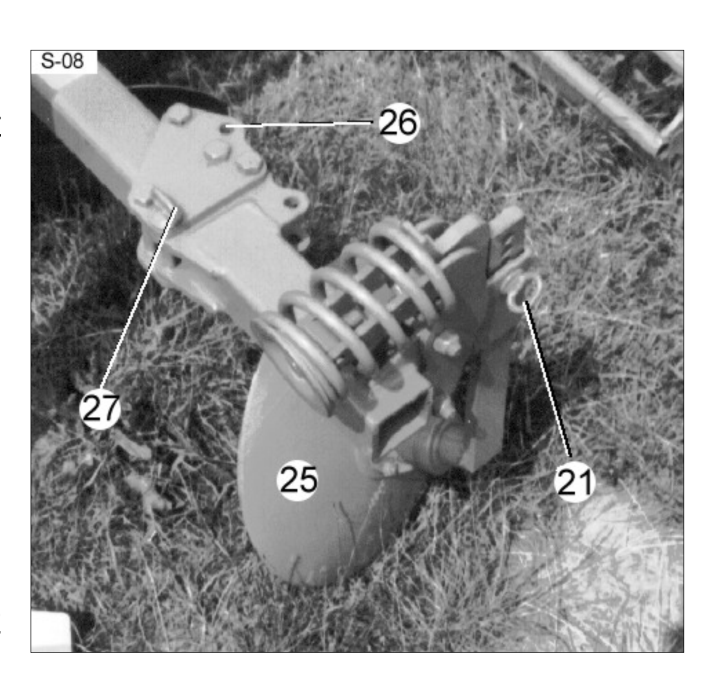


Les dents (19) du déchaumeur à dents sont équipées d'un système automatique de protection contre les surcharges (sécurité Non-stop) avec des ressorts de pression (35), spécialement conçu pour des sols pierreux.

Lorsque le dent rencontre un obstacle dans le sol, elle remonte vers l'arrière et vers le haut et revient automatiquement en position de travail une fois l'obstacle franchi.

Un système additionnel de boulons de cisaillement (7) protège le déchaumeur, même lorsque par exemple une dent (19) ou un soc se trouve bloqué sous un obstacle sans pouvoir se dégager.

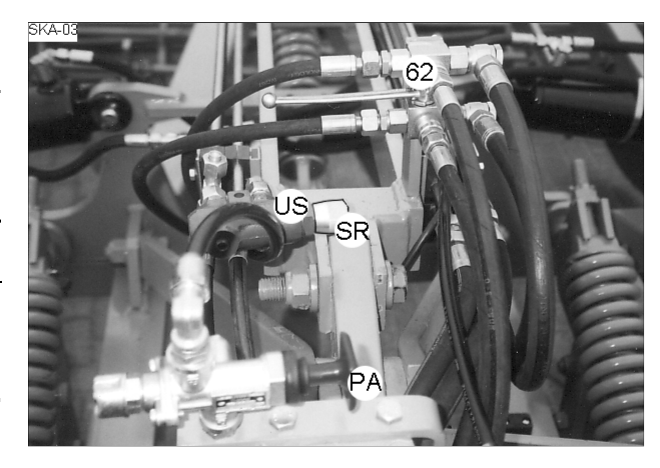
Sur demande, les disques concaves (25) peuvent également être équipés d'une sécurité Non-stop (option).





- Lire et respecter les prescriptions de sécurité générales!
- Les ressorts du système de sécurité se trouvent sous tension!
- Les ressorts du système de sécurité déclenchent vers le haut!

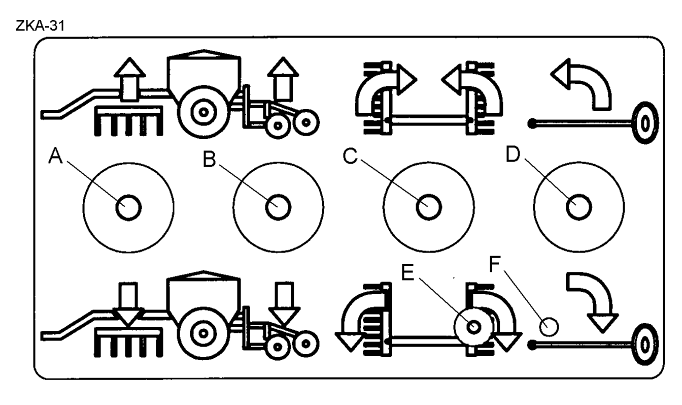
11 DISTRIBUTEUR 6/2



Par le distributeur 6/2 (62) on peut oublier un dispositif de commande au tracteur.
Au choix on peut plier ou déplier le déchaumeur, ou bien commander l'attelage du relevage ou le relevage de la barre de soc du Solitair.

12 BLOC DE COMMANDE ELECTRIQUE

Commander le bloc de commande L8S (SB) au moyen de la boîte de commande (BX) à partir de la cabine du tracteur. Avec cela on peut lever le déchaumeur à dents et la barre de socs du Solitair, plier ou déplier le déchaumeur à dents et la barre de socs et actionner les traceurs.

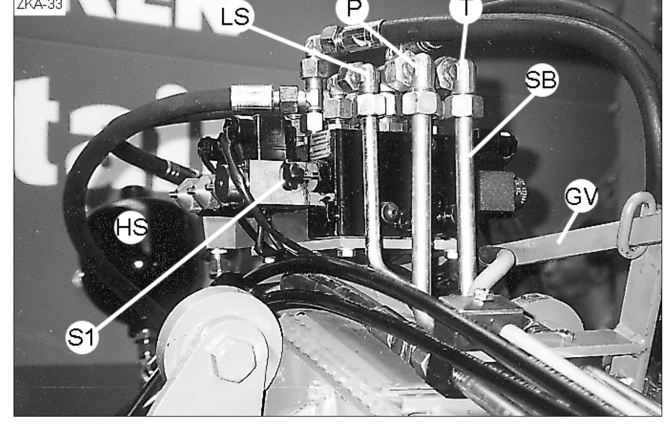


A = Relevage du déchaumeur à dents
B = Relevage de la barre de socs
C = Dispositif de pliage
D = Manoeuvre des traceurs
E = Commutateur
F = Lampe de contrôle

Deux positions de marche sont possibles qui peuvent être préréglées par la vis (S1).

a) Position de marche avec courant constant

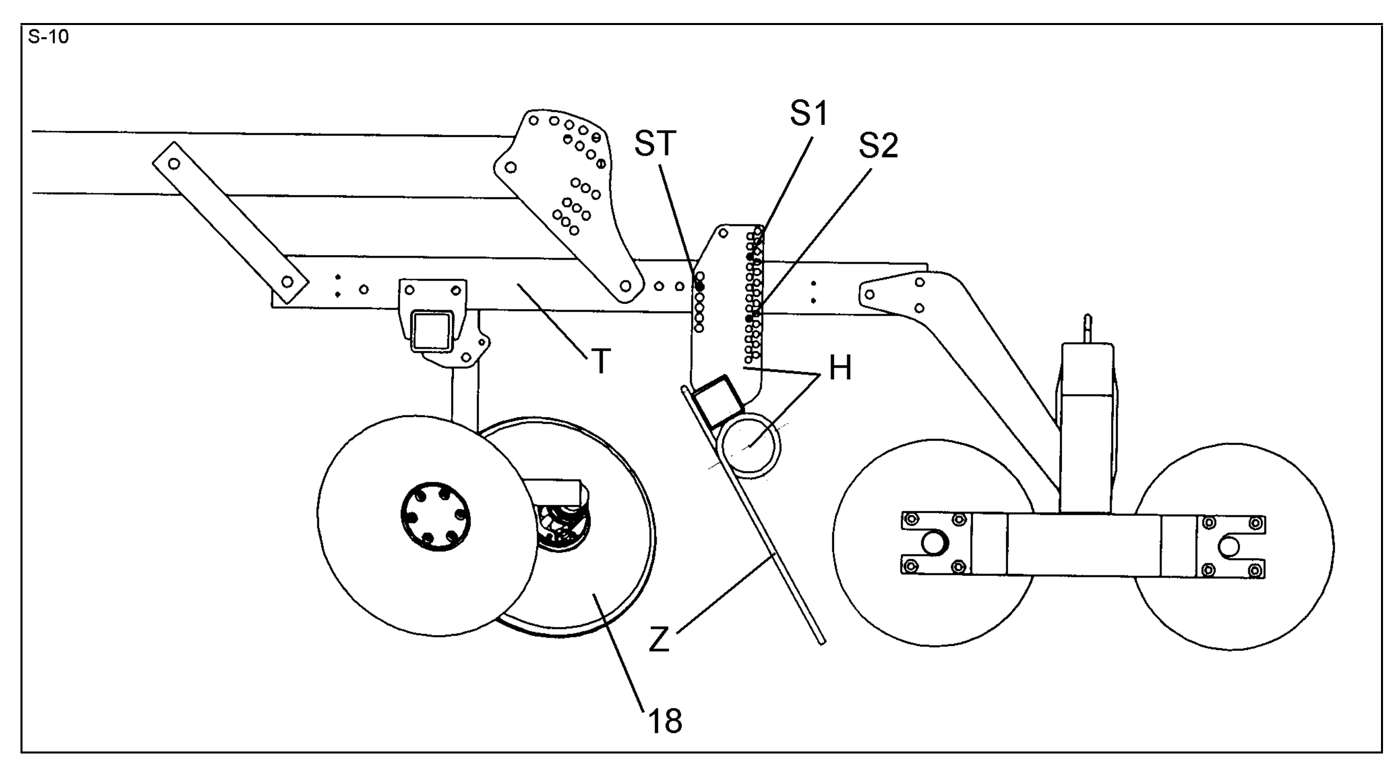
Afin d'atteindre la position "courant constant" il faut faire sortir la vis (S1) jusqu'à la butée. Dans cette position l'huile s'écoule à partir de la pompe par le bloc de commande, de P à T, retour au réservoir.
L'utilisation des autres consommateurs comme la turbine, l'hydraulique arrière et frontal, n'est pas possible.



b) Position de marche avec pression contante

Afin d'atteindre la position "pression constante" il faut faire entrer la vis (S1) jusqu'à la butée. Maintenant l'huile reste immobile avec la pression du système au bloc de commande. Puis chaque consommateur de la Zirkon 9 KA et du Solitair 9 KA peut être manoeuvré. L'entraînement de la turbine est possible en même temps par un dispositif de commande additionnel. En utilisant le raccord LS du bloc de commande, une opération Load Sensing sera aussi possible avec une information de retour.

13 HERSE ULTRA MULCH STR 80



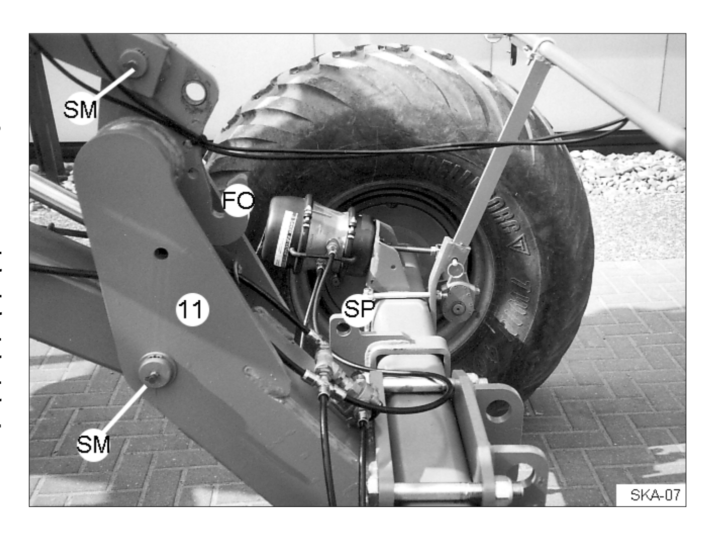
Fixer la herse (H) entre le rouleau et les disques concaves (18) sur le bras porteur (T) inférieure.
Au moyen des goupilles (ST) on peut ajuster la profondeur de travail ainsi que la distance par rapport aux disques (18).
La goupille (S1) empêche la herse de pivoter vers l'arrière en position levée.
Pour le travail régler la herse de façon á ce qu'elle distribue bien la paille, mais ne l'amasse pas.
Veiller à ce que les dents (Z) de la herse ne heurtent pas le rouleau.

Le plus les dents (Z) sont mis sur pointe, le meilleur est l'émiettement de la terre.
Le plus ils sont positionnés à plat, le moins élevé est le danger de bourrage.

Si de la paille sera amenée par les dents de herse, elle peut être retirer par le rouleau. Par cela le risque de bourrage sera réduit.

14 ATTELAGE ET DETELAGE DU SOLITAIR

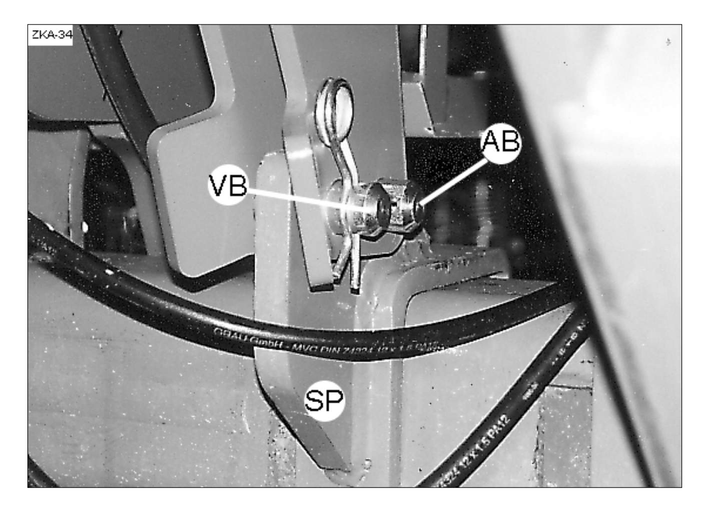
14.1 Général

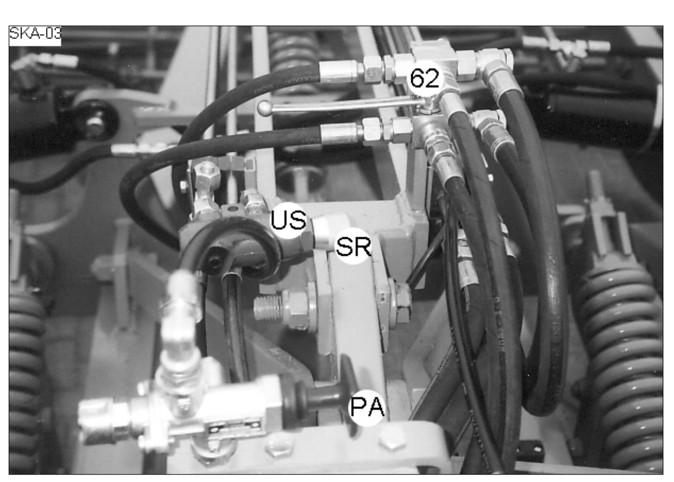


Le déchaumeur à dents Smaragd 9 KA-B est disponible avec des pièces d'accouplement pour la fixation d'un semoir Solitair.

Les pièces d'accouplement contiennent un crochet d'attache supérieur (FO) et deux plaques d'appui (SP), qui doivent être vissés sur le chariot comme décrit sur l'image. Par cela le semoir Solitair Lemken peut simplement être fixé sur le chariot (11).

14.2 Attelage d'un semoir Solitair sur la herse

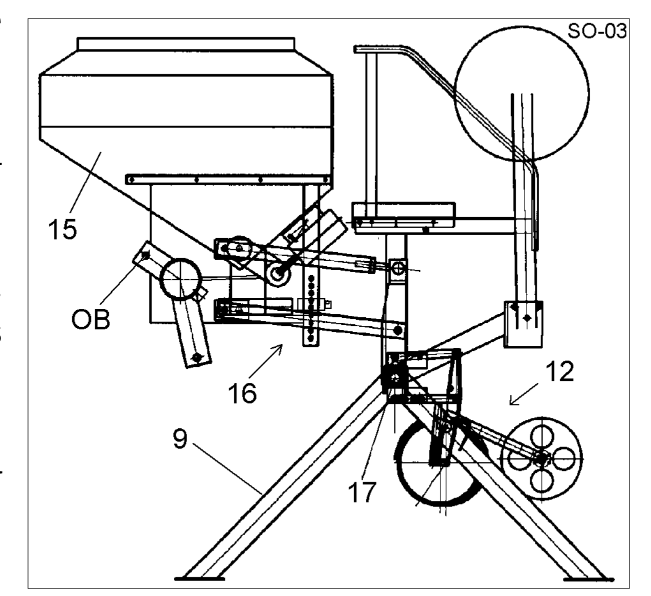




- Déverrouiller et enlever l'axe (VB).
- Conduire prudemment avec le Smaragd 9 KA-B jusqu'au semoir déposé sur les béquilles, jusqu'à ce que le crochet (FO) se trouve au-dessous de l'axe supérieur (OB) et les plaques d'appui (SP) se trouvent au-dessous des axes (AB).
- Raccorder les flexibles hydrauliques du Solitair 9 KA sur la console de raccord du Smaragd 9 KA -B (voir paragraphe 4.8).
- Déverrouiller la barre de socs (12).
- Abaisser le Solitair un peu au moyen des vérins hydrauliques du relevage de la barre de socs, jusqu'à ce qu'il glisse avec l'axe supérieur dans le crochet (FO) et que les axes (AB) s'appuient sur les plaques d'appui (SP).
- Remonter, puis verrouiller l'axe (VB).
- Raccorder le câble électrique.
- Relever la barre de soc et retirer les béquilles extérieures (9), déverrouiller la béquille centrale, la pousser vers le haut et la verrouiller encore une fois.

Voir mode d'emploi du Solitair 9 KA.

14.3 Dételage du semoir Solitair



- Le semoir Solitair doit toujours être déposé sur un sol plat et ferme.
- Avant le démontage il faut vider la trémie et ouvrir la valve d'arrêt du relevage de la barre de socs.
- Déplier la barre de socs et la verrouiller.
- Relever la barre de socs à l'aide des vérins hydrauliques et faire entrer les béquilles (9) latéralement dans le tube de châssis de la barre de soc jusqu'à l'arrêt. Abaisser la béquille centrale et la verrouiller.
- Déverrouiller les axes avant (VB) et les enlever.
- Abaisser la barre de socs et par cela relever le Solitair 9 KA jusqu'à ce que l'axe supérieure (OB) se trouve quelques centimètres au-dessus du crochet (FO).
- Fermer la valve d'arrêt.
- Dételer les conduites hydrauliques.
- Dételer les câbles électriques.
- Vérifier si tous les conduites hydrauliques et câbles électriques sont découpler et puis partir avec le Smaragd 9 KA-B prudemment du Solitair déposé.

Voir mode d'emploi du Solitair 9 KA.

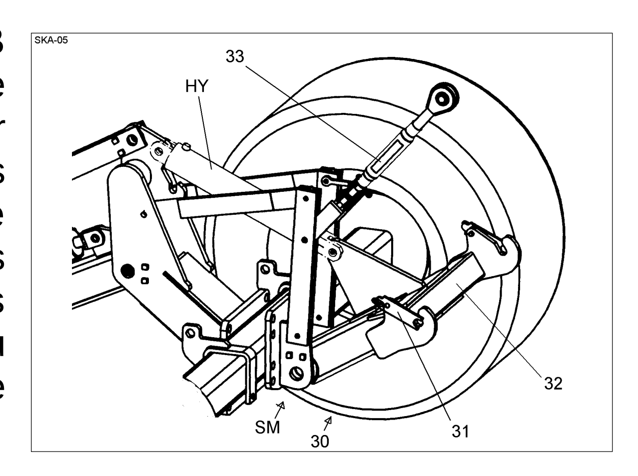


- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité et les prescriptions "Machines montées"!
- La soupape de décharge (ÜS) est une soupape réglable de surpression. Avant l'attelage sur ou le dételage de la herse il faut peut-être visser un peu la roulette (SR) parce que si la charge de pression sera trop faible, le Solitair ne peut pas être levé, ou peut abaisser de façon incontrôlée lors de la commande du dispositif correspondant!

15 ATTELAGE HYDRAULIQUE TROIS POINTS (PORTE A COURT)

15.1 Attelage d’un semoir

Les déchaumeurs à dents Smaragd 9 KA–B sont disponibles avec attelage hydraulique (30), catégorie II pour l’attelage d’un semoir avec chariot. Connecter le semoir aux bras inférieurs (32) de l’attelage hydraulique arrière par ses tenons d’accouplement et les verrouiller au moyen des verrous (31). Les verrous (31) ils mêmes seront verrouillés au moyen des goupilles repliables. Puis fixer le bras supérieur (33) et le verrouiller.



Le dispositif de commande pour l’attelage hydraulique arrière doit être mis en position flottante pendant le travail. Relever le semoir en faisant rentrer le vérin hydraulique (HY).
Avant le trajet de transport, il faut lever entièrement le semoir et fermer la soupape du vérin (HY).

15.2 Abaissement du semoir attelé

Abaisser le semoir de façon suivante:
– Ouvrir la soupape du vérin (HY) lorsque la valve de commande du tracteur est fermée.
– Puis mettre le système de commande du tracteur - à partir du siège du tracteur- sur „Baisser“ et abaisser le semoir de façon adéquate.

Attention: Serrer bien le contre-écrou du troisième point arrière après chaque réglage!

15.3 Dételage du semoir

Préparer le semoir de façon à ce qu'il peut être bien déposé.
Abaisser le semoir et désaccoupler tous les tuyauteries d'approvisionnement.
Enlever le bras supérieur (33) coté machine et le déposer dans le support.
Débloquer le verrou (31) et le demonter.
Abaisser l'attelage trois points et partir avec le Smaragd prudemment du semoir.



- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité!
- Voir également le mode d'emploi de votre semoir!

16 CHARIOT

16.1 Peumatiques

Le chariot du déchaumeur à dents SMARAGD 9 KA-B est disponible avec les pneus 550/60-22.5 ou 12,5/80-18. Les roues de jauge sont équipées des pneus 10.80-12. Le chiffre PR et la désignation du profil sont indiqués sur les pneus. Echanger tout de suite des pneus endommagés ou réduits. Respecter les pressions d'air min. et max. admissible, indiquées ci-après:

Pneu	PR	Réf. No.	Profil	Pression d'air (bar)	
				min.	max.
12.5/80-18	10	550 8074	AW	1,5	3,1
10.80-12	8	549 8849	AW	2,0	4,0
550/60-22.5	12	550 8872 (RE)	T404	0,8	2,9
550/60-22.5	12	550 8873 (LI)	T404	0,8	2,9



- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité et les prescriptions de sécurité "Pneus" (voir paragraphe 1)!
- En liaison avec les pneus 12.5/80-18, il est impossible de mettre un semoir avec le Smaragd 9 KA-B!

16.2 Freins

Si le Smaragd 9 KA-B doit être transporté sur les voies publiques avec un semoir porté ou monté, il doit être équipé d'un frein á air comprimé et à deux tuyaux.
En général, le Smaragd doit être équipé d'un freinage quant le tracteur tirant n'atteint pas la décélération prescite de freinage. Voir paragraphe 4,7 et 5!

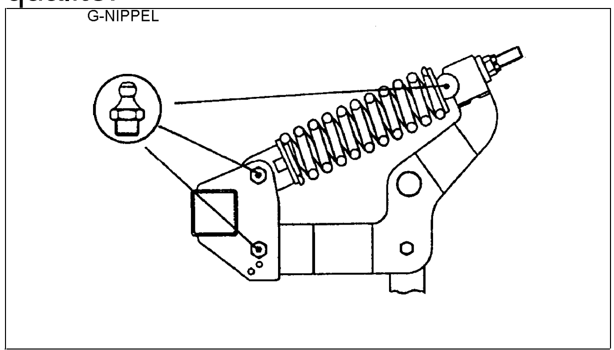


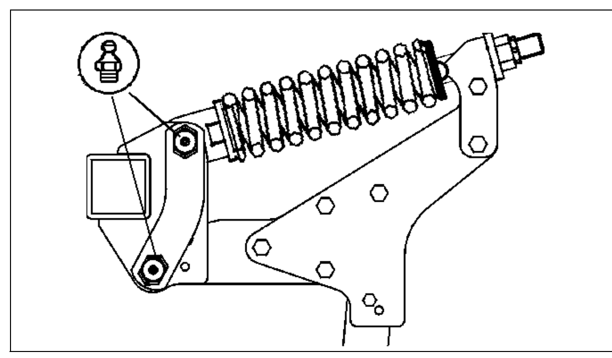
- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité et les prescriptions de sécurité "Freins" (voir paragraphe 1)!

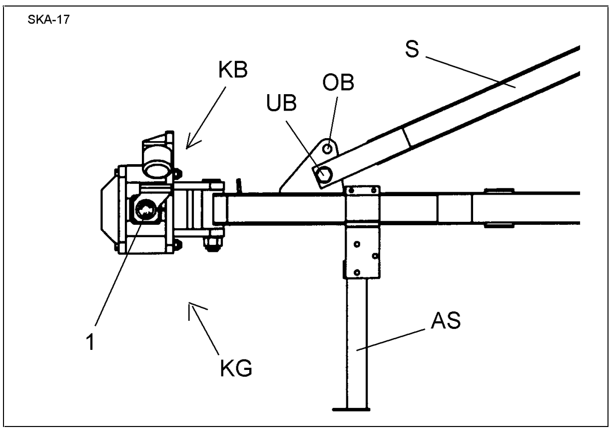
17 ENTRETIEN

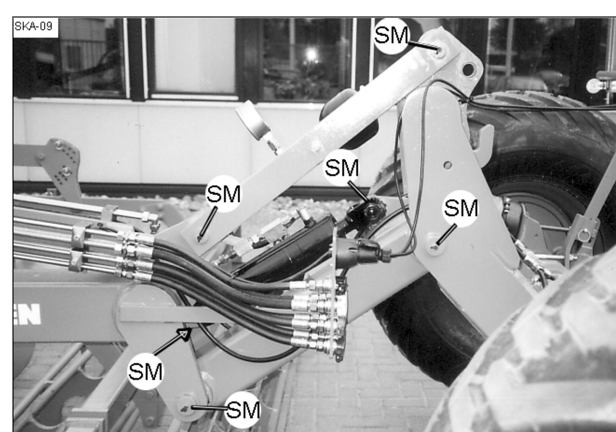
17.1 Graissage

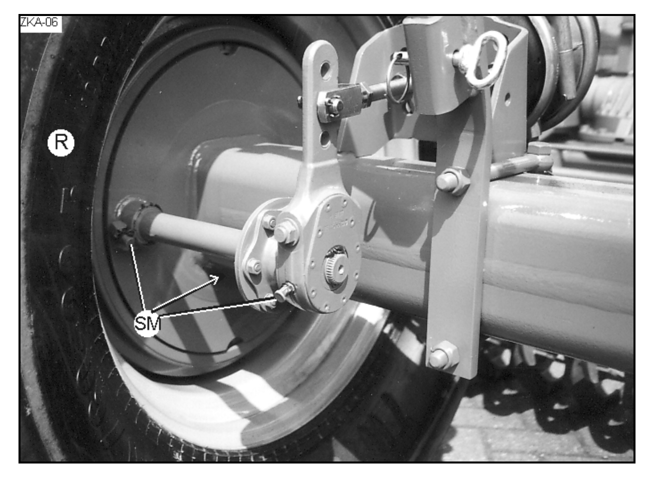
Tous les points de graissage doivent être graissés régulièrement avec une graisse de qualité.

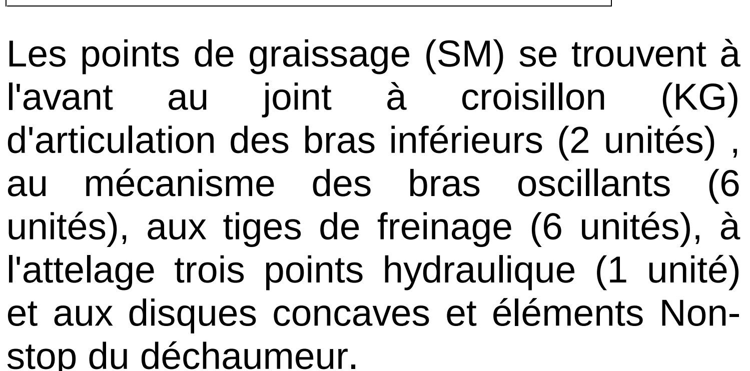












Les points de graissage (SM) se trouvent à l'avant au joint à croisillon (KG) d'articulation des bras inférieurs (2 unités) , au mécanisme des bras oscillants (6 unités), aux tiges de freinage (6 unités), à l'attelage trois points hydraulique (1 unité) et aux disques concaves et éléments Non-stop du déchaumeur.

Il faut graisser chaque jour les points (SM) du joint à croisillon, du mécanisme des bras oscillants et des éléments Non-stop.

Graisser les autres points (SM) toutes les 25 heures de travail.

Avant ou derrière un repos plus long (par exemple en hiver) il faut lubrifier tous les points de graissage.

17.2 Vis

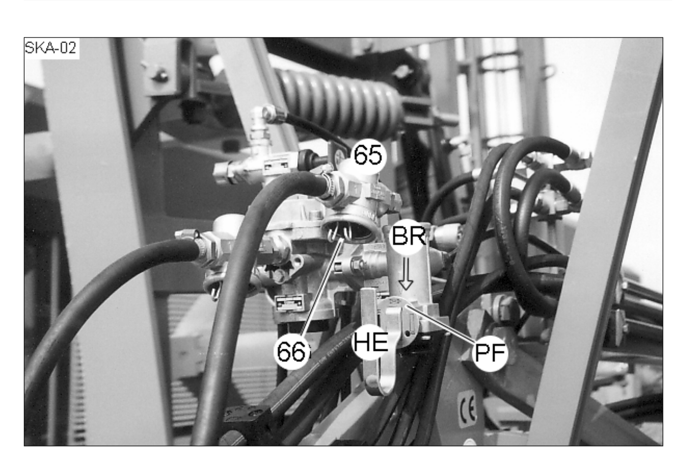
Resserrer toutes les vis après les premières heures de travail – au plus tard après huit heures d'utilisation. Après, vérifier toutes les 50 heures d'utilisation, le serrage des vis et les resserrer ou verrouiller avec du Lotisse si nécessaire.

17.3 Tuyaux flexibles hydrauliques

Vérifier régulièrement les flexibles hydrauliques afin d’assurer qu’ils ne sont ni endommagés ni poreux. Changer des flexibles défectueux ou poreux immédiatement. Remplacer les flexibles hydrauliques au plus tard après 6 ans. Ne utiliser que des flexibles hydrauliques homologués par Lemken!

17.4 Freinage





Soupape de purge

Manœuvrer la soupape de purge (63) régulièrement, afin d’assécher le réservoir (64).

Garnitures de frein

Echanger des garnitures de frein usées.

Filtres de nettoyage

Nettoyer les filtres de nettoyage (65) toutes les 50 heures de travail. Pour cela il faut enlever le crampon (66) en le presser. Après avoir nettoyer le filtre (au moyen d’air comprimé) le remonter et verrouiller à l’aide du crampon.

Détacher les tuyaux flexibles du frein

Après avoir détacher l’accouplement rouge (tuyauterie de réserves) le freinage sera engagé = freinage automatique.
En cas individuel, le frein peut être débloquer par manœuvre du limiteur-régleur de freinage. Voir paragraphe 5.1.

Important: Ne pas nettoyer la machine au jet de vapeur pendant les premières 6 semaines; après vous pouvez faire le nettoyage, mais à une distance du jet de 60 cm avec 100 bar et 50° C au maximum.



- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité et les prescriptions de sécurité "Entretien" (voir paragraphe 1)!

18 INFORMATIONS POUR LE TRANSPORT SUR DES VOIES PUBLIQUES

18.1 Généralités

Le déchaumeur Smaragd est équipé en standard avec un éclairage, un marquage etc. conforment aux prescriptions.
En ce qui concerne le transport sur les voies publiques (l'éclairage, la signalisation, vitesse de transport et freins etc.) il faut respecter les réglementations du pays concerné.

18.2 Vitesse autorisée de transport

a) Avec les pneus 550/60-22.5 et en liaison avec un frein à air comprimé et à deux conduites, le transport sur les voies publiques du Smaragd 9 KA-B est permis, même avec un semoir Solitair monté au-dessus.
b) Avec les pneus 550/60-22.5 et en liaison avec un frein à air comprimé et à deux conduites, le transport sur les voies publiques du Smaragd 9 KA-B est permis jusqu'à 25 km/h quand un semoir est attelé à l'attelage trois-points.
c) Avec les pneus 12.5/80-18 la vitesse de transport maximal autorisée s'élève à 25 km/h.

19 CHARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Smaragd 9 KA-B avec freinage

Smaragd	Poids en kg	Pneus 550/60-22.5		
		Charge d'appui kg env.	Poids total admissible en kg	Charge adm. à l'essieu en kg
400 KA-B	4.100	1.845	8.500	8.000
450 KA-B	4.250	1.870	8.500	8.000
500 KA-B	4.440	1.920	8.500	8.000
600 KA-B	4.690	1.970	8.500	8.000

Smaragd 9 KA-B sans freinage

Smaragd	Poids en kg	Pneus 550/60-22.5 ou 12.5/80-18		
		Charge d'appui kg env.	Poids total admissible en kg	Charge adm. à l'essieu en kg
400 KÜA-B	4.000	1.775	5.000	3.000
450 KÜA-B	4.150	1.800	5.000	3.000
500 KÜA-B	4.340	1.850	5.000	3.000
600 KÜA-B	4.590	1.900	5.000	3.000

20 REMARQUES

Nous tenons à souligner que les informations contenues dans le présent mode d'emploi n'ont aucun caractère contractuel et ne nous engagent aucunement, notamment celles concernant la construction; en effet, il se peut que des modifications aient été faites après l'impression de ce manuel.

21 BRUIT

Le niveau de bruit des déchaumeurs à dents SMARAGD 9 KA-B se situe au dessous de 70 db (A) pendant le travail.

22 DECLARATION DE REMISE/ GARANTIE

Bien prendre note, que les demandes de garantie auprès de LEMKEN ne pourront être acceptées que si la déclaration de remise aura été renvoyée, signée et complétée en bonne et due forme.



EG-Konformitätserklärung
entsprechend der EG-Richtlinie 89/392/EWG

DECLARATION DE CONFORMITE POUR LA CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Wir,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Wij, Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Smaragd 9 KA-B,
Smaragd 9 KÜA-B ___ ___ ___ ___ ___ ___

(Fabrikat, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type) (Fabrikationsnummer/ Nr.)

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Ausrüstungsumfang der Werksauslieferung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/392/EWG entspricht.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondleggende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Zur sachgemäßen Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden insbesondere folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techniques suivantes:

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende normen en/of technische specificaties gebruik gemaakt:

EN 292 - 1 (11.91),
EN 292 - 2 (11.91).

(Titel und /oder Name sowie Ausgabedatum der Normen und der technischen Spezifikationen/Titre et/ou numéro et date de publication des normes et/ou des spécifications techniques/Titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de normen en/of van de technische specificaties)

Alpen, den ______________ ______________________________

(Ort und Datum der Ausstellung/ Lieu et date/Plaats en datum van de verklaring) (Unterschrift des Befugten/Nom de la personne autorisée/Naam van bevoegd persoon)

G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

J. Terboven
(Techn. Dokumentation)